

Aljamía

BOLETÍN DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

MUDÉJARES - MORISCOS - TEXTOS ALJAMIADOS

FILOLOGÍA ÁRABO-ROMÁNICA

VOLUMEN 2 - AÑO 1990



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Aljamía - 2

Dirección

Dr. Alvaro Galmés de Fuentes
(Madrid)

Subdirección

Dr. Mikel de Epalza (Alicante)
Dr. Antonio Vespertino Rodríguez (Oviedo)
Dr. Abdeljelil Temimi (Túnez)

Secretaría

Dra. Mercedes Sánchez Alvarez

Redactores

D. Luis Fernando Bernabé Pons
D. Juan Busto Cortina
Dr. D. Toribio Fuente Cornejo
D. Juan Carlos Villaverde Amieva

Correspondencia:

A L J A M I A

Dpto. de Filología Clásica y Románica
Facultad de Filología. Universidad de Oviedo
33003 OVIEDO (España)

Depósito Legal AS.189/89 Impreso por Copistería Fonseca

P R E A M B U L O

Tras la buena acogida dispensada al nº 1 de nuestro boletín *Aljamía*, presentamos ahora el correspondiente a 1990 con sustanciales mejoras tipográficas y notablemente aumentado, merced a la valiosa colaboración y favorable respuesta que tuvo nuestra llamada entre los colegas interesados en este proyecto bibliográfico. Mención especial merece en este sentido la colaboración de los investigadores de la Sección de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Alicante.

Como se podrá comprobar, y siguiendo el proyecto de dar a conocer la bibliografía reciente, en las páginas que siguen, se recogen fundamentalmente entradas bibliográficas aparecidas en los dos últimos años, así como los trabajos en prensa o en preparación de los que hemos tenido noticia.

A fin de poder elaborar una catalogación bibliográfica más completa, sería muy conveniente que no sólo nos comunicasen los títulos de sus investigaciones, sino también, y en la medida de lo posible, nos hiciesen llegar las publicaciones y separatas, o en su defecto fotocopias, evitando así las siempre enojosas referencias indirectas; con ello iríamos consolidando una biblioteca especializada árabo-románica que ponemos a disposición de todos los interesados.

Igualmente sería deseable que nos hiciesen saber, si lo estiman

conveniente, los temas o campos en los que están trabajando para dar la correspondiente noticia en próximos números.

Por otra parte, tenemos en proyecto la publicación de algunos anejos del boletín con bibliografías específicas. Presumiblemente saldrá este año el anejo número 1 sobre el *Mozárabe*, al que seguirán otros anejos sobre *Textos Aljamiados*, *Arabismos*, *Literatura árabe* y *Literaturas Románicas*, etc.

Esperamos seguir contando con la misma favorable acogida y valiosa colaboración de los interesados.

Oviedo, marzo de 1990

N o t i c i a s
R E U N I O N E S

FIRST INTERNATIONAL COLLOQUIUM ON THE KHARJAS

(EXETER, 6-9 DE ENERO DE 1987)

El coloquio, celebrado en el Crossmead Conference Centre de Exeter (Inglaterra) con una amplia asistencia de especialistas, constituyó una revisión y puesta al día de los estudios sobre jarchas y poesía estrófica andalusí: los aspectos paleográficos de la reconstrucción de los textos, sus estructuras temáticas y terminológicas, las teorías sobre su origen (árabe o extra-árabe), sus aspectos musicales, etc. En espera de que las actas sean publicadas próximamente, puede verse la amplia recensión de F. Corriente, participante en el Coloquio, en *Al-Qantara*, IX (1988), páginas 227-230.

IV SYMPOSIUM INTERNATIONAL DU C.I.E.M.

En marzo de 1989 se celebró en Túnez, bajo la dirección del profesor A. Temimi, el IV Symposium International du CIEM, cuyas Actas se hallan en vías de publicación, de las que daremos pormenorizada referencia en el próximo número de *Aljamía*.

EXPOSICION DE REVISTAS DEDICADAS
A ESTUDIOS ARABES

En abril del año pasado en la Universidad de Aix-en-Provence tuvo lugar una reunión sobre revistas científicas de Europa referentes a

estudios árabes. La representación de las revistas españolas fue conferida al Dr. M. de Epalza, de la Universidad de Alicante, director de *Sharq al-Andalus. Estudios Arabes*, que también presentó las revistas *Arabismo Alicantino*, de información general, *Al-Masaq* (Univ. de Leeds), de relaciones interculturales árabo-mediterráneas, *Dirasat Andalusiyya* (Túnez), sobre Al-Andalus, y la presente *Aljamía*. Se estudió el panorama de diversas revistas con el acuerdo de continuar celebrando reuniones regulares de las revistas europeas.

SEGUNDO COLOQUIO HISPANO-MARROQUI
DE CIENCIAS HISTORICAS
«HISTORIA, CIENCIA Y SOCIEDAD»

Del 6 al 10 de noviembre de 1989 se celebró en Granada el II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas al que se presentaron las siguientes ponencias en relación con los temas de nuestro boletín: 1ª) M^a. José Cervera (Universidad de Zaragoza), «El *Mujtasar* de Tulaytulí (s. X): primer compendio jurídico andalusí», de cuya versión aljamiada dimos cuenta en el nº 1 de nuestro boletín (págs. 12 y 25); y 2ª) Mohammed Razzouk (Universidad 'Ayn al-Šaqq de Casablanca), «La experiencia morisca en Marruecos en los siglos XVI y XVII».

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL
SOBRE POESIA ESTROFICA ARABE Y HEBREA
Y SUS PARALELOS ROMANCES
(MADRID, 11/15 DE DICIEMBRE DE 1989)

Cuarenta años después del desciframiento de las jarchas por Stern era necesario que estudiosos de los tres campos implicados, arabismo, hebraísmo y romanismo, se reunieran y se plantearan el problema de las jarchas con criterios científicos y rigurosos. De ahí lo oportuno de este congreso que se acaba de celebrar en Madrid, y que sin duda abrirá nuevas vías de indagación.

Se planteó el problema de la interpretación de las jarchas de la serie árabe, así como las normas que han de seguirse. La edición paleográfica de Alan Jones nos proporciona un buen punto de partida. Se discutió si esa lectura hay que hacerla en base a un sistema lingüístico árabe

(Hitchcock) o romance (Galmés de Fuentes). En cualquier caso todos mostraron su acuerdo en señalar la necesidad de replantearse la lectura de la jarchas, pero con criterios rigurosos. Ponencias como la del prof. Alvaro Galmés de Fuentes, «Algunas normas para la interpretación de las jarchas romances», la del profesor Hitchcock «Las *xarajat* 'romances', de nuevo en el banquillo», o la de la profesora M^a Jesús Rubiera «Presencia románica extra-andalusí en las jarchas», merecen serena reflexión lo que sin duda se hará cuando se publiquen las actas del congreso.

Junto a las jarchas se trataron otros temas no menos interesantes.

Un capítulo importante fue el dedicado a la moaxaja tanto hebrea como árabe, cuestiones relacionadas con la métrica, moaxajas de Moshé Ibn Ezra, de Abû Bakr al-ÿazzâr, las imitaciones egipcias, una antología inédita del siglo XVI, así como la relación de la moaxajas con la lírica de los trovadores fueron los aspectos más sobresalientes. Otro tema fue el de la poesía judeo-española; se trataron problemas métricos, se presentó el poema *Lamentación del alma ante la muerte* y se trató de la intertextualidad en la poética de Sem Tob de Carrión. Finalmente hay que señalar un grupo de ponencias en el que se incluyen temas como los cantos de amigo griegos, la teoría litúrgica y árabe en los orígenes de la poesía de los trovadores, etc.

V SIMPOSIUM INTERNACIONAL DEL C.I.E.M.

(COMITÉ INTERNACIONAL DE ESTUDIOS MORISCOS)

Está prevista la celebración de un Congreso de Estudios Moriscos sobre el tema: «La expulsión de los moriscos». Se está llevando a cabo la organización del mismo en Cataluña para el próximo mes de diciembre por el Excmo. Ayuntamiento de San Carlos de La Rápita (Tarragona) y por otras administraciones públicas, autonómicas y nacionales, con el objeto de conmemorar el 380 aniversario de la expulsión de los moriscos de Aragón y de Cataluña por el Port dels Alfacs. El coordinador científico es el Dr. Míkel de Epalza, Vicepresidente del C.I.E.M. El programa y las invitaciones se enviarán a los miembros del citado organismo en fechas próximas.

* * *

N O M B R A M I E N T O S

HOMENAJE A D. ALVARO GALMES DE FUENTES

El pasado 16 de abril, coincidiendo con el IV Simposio Internacional de Estudios Moriscos, tuvo lugar en el Centro Cultural de la Embajada Española en Túnez un acto de homenaje al Dr. D. A. Galmés de Fuentes. Intervinieron el Dr. A. Vespertino Rodríguez, de la Universidad de Oviedo, el Embajador de España en Túnez, quien glosó el sentido del acto, y el propio Dr. Galmés, que pronunció una conferencia sobre la influencia de la literatura árabe en las literaturas románicas. Al acabar la conferencia, se le hizo entrega al Prof. Galmés de unos regalos conmemorativos del acto.

NUEVOS CATEDRATICOS

El Prof. Dr. D. Mikel de Epalza Ferrer ha conseguido por concurso-oposición la Cátedra de Estudios Arabes e Islámicos de la Universidad de Alicante. Igualmente el Prof. D. Antonio Vespertino Rodríguez acaba de obtener la Cátedra de Filología Románica de la Universidad de Oviedo.

* * *

I N S T I T U C I O N E S

DIRASAT ANDALUSIYYA. REVUE DES ETUDES ANDALOUSES

(N° 1, DÉCEMBRE, 1988 /JUMADA I-1408)

Ha aparecido en Túnez el primer número de esta revista científica que tiene como director al Dr. Djomaâ Cheikha, y como comité consultivo a A. Mseddi, M. Yalaoui (Túnez), A. Zamama (Marruecos) y M. de Epalza (España). Se trata de una revista especializada en el estudio de la herencia histórica, literaria y cultural de al-Andalus. Los trabajos aparecerán en árabe con un resumen en francés y español. Para suscripción y correspondencia: Cheikha, Djomaâ, B. P. n° 51, 1008 Tunis Bab Manara (Túnez).

* * *

NUEVAS INVESTIGACIONES

TRABAJOS EN PRENSA

ACTAS del IV Symposium Int. del C.I.E.M., (Túnez).

CARRASCO, R., «La inquisición de Murcia y los moriscos», *Areas*, 10 (1989).

CARRASCO, R., «Les îles Canaries et l'Inquisition», *Les Morisques et l'Inquisition*.

DOMINGUEZ ORTIZ, A., «Desventuras de dos moriscos granadinos», *Homenaje al Prof. D. Jacinto Bosch*.

DOMINGUEZ ORTIZ, A., «La sublevación de los moriscos granadinos y la segunda repoblación», conferencia pronunciada en la UIMP en el Escorial en 1989.

DOMINGUEZ ORTIZ, A., «España y el norte de Africa en el reinado de Felipe II», conferencia en Granada.

FUENTE CORNEJO, T., *Poesía religiosa aljamiado-morisca*, Madrid, CLEAM (Gredos).

FUENTE CORNEJO, T., «Las anotaciones en caracteres latinos de las guardas del ms. aljamiado-morisco J. 13», *Sharq al-Andalus* (Universidad de Alicante).

HARVEY, L.P., *Islamic Spain 1250-1500*. (Será un volumen de unas 300 páginas).

LOPEZ-BARALT, L., «El extraño caso de un morisco maurófilo», *Homenaje a Juan Marichal*. Edit. Anthropos.

LOPEZ-BARALT, L., «Al revés de los cristianos: la España invertida de la literatura aljamiado-morisca». Discurso de inauguración a la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, y como correspondiente de la Academia Española. Septiembre de 1988. Se publicará en la *Revista de la Academia Puertorriqueña*.

- LOPEZ-BARALT, L., reedición de la obra póstuma de M. ASIN PALACIOS, *Šadilíes y alumbrados*, Hiperión, Madrid.
- LOPEZ DE COCA CASTAÑER, J.E., *El Reino de Granada en la época de los Reyes Católicos. Repoblación, comercio, frontera*, Servicio de Publicaciones, Universidad de Granada.
- LOPEZ-MORILAS, CONSUELO, «Perspectivas árabes sobre las jarchas romances», *Primer Congreso Internacional sobre Poesía Estrófica Árabe y Hebrea y sus Paralelos Romances*, Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, Madrid (11 al 15 de diciembre de 1989).
- NARVAEZ, M^a. T., *La Tafsira del Mancebo de Arévalo. Edición y estudio*. Premio de la Academia Puertorriqueña de la Lengua a la mejor tesis del año (1988).
- PEINADO SANTAELLA, R. G., *La repoblación de la 'tierra' de Granada: Los Montes Orientales (1485-1525)*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.
- VAZQUEZ DE BENITO, C., «Nuevos étimos para *albeasan* y *nusatra*», *Al-Qantara*.
- VESPERTINO RODRIGUEZ, A., «Literatura aljamiada, literatura islámica», *Noesis, Littérature et double culture/Literatura y doble cultura*, (1989), págs. 120-148.
- VESPERTINO RODRIGUEZ, A., «Aproximación a la datación de los manuscritos aljamiados», *Homenaje al Prof. Dr. D. Luis Rubio*, Universidad de Murcia.

TRABAJOS EN PREPARACION

Bajo la dirección del prof. Dr. R. Kontzi se están llevando a cabo en Tübingen los siguientes trabajos sobre textos aljamiados:

- 1) K. Voigt prepara la edición y estudio del ms. J. 60.
- 2) T. Raczek prepara el estudio de los pasajes mágicos que se hallan

en los mss. BN 4937 y BN 5238.

3) A. Weber estudia el ms. BN 4955, una de las versiones del *Libro de las Luces*.

4) Chr. Gutbrod está realizando un estudio comparativo, desde el punto de vista lingüístico, de los mss. J. 1 y BN 6016 / BN 2076.

* * *

El prof. M. A. Vázquez, en colaboración con la profesora Dra. L. López-Baralt estudia el capítulo «El ḥadīz de Silman al-Farasī» del ms. J. 55. Igualmente el mismo profesor M. A. Vázquez prepara como tesis de bachillerato la edición, estudio y glosario del ms. J. 55.

* * *

La profesora Dra. L. López-Baralt tiene ya casi ultimada la edición del ms. aljamiado J. XXVI. Prepara igualmente un libro titulado *Un Kama Sutra español. El primer tratado erótico de nuestra lengua* (ms. S. 2 de la BRAH).

* * *

Bajo la dirección del prof. A. Vespertino Rodríguez se están llevando a cabo dos trabajos del tercer ciclo: Mercedes Ruisánchez Gutiérrez trabaja sobre la edición y estudio de las distintas versiones aljamiadas de *La doncella Carcayona*; Yolanda Piedra Fonseca estudia el cap. 11 (*Capítulo que habla del prencipio de los turcos*), fols. 157-175, del ms. IV de la Junta.

* * *

El prof. Carmelo Morán Arias presentará en breve su tesis doctoral sobre el ms. LIII de la Junta (edición, estudio y glosario).

* * *

El prof. L. F. Bernabé Pons (Universidad de Alicante) está preparando su tesis doctoral sobre *El texto español del Evangelio de Bernabé. Edición y estudio*, bajo la dirección del prof. Dr. M. de Epalza.

La profesora Dra. C. López-Morillas lleva a cabo una recensión bibliográfica de las publicaciones en el campo aljamiado que aparecerá anualmente en la revista *The Year's Work in Modern Language Studies*.

* * *

El prof. J. C. Villaverde Amieva (Universidad de Oviedo) está realizando su tesis doctoral sobre las voces romances en el *Kitâb al-Musta'inî* de Ibn Buklârîš, según los mss. de Madrid, Nápoles, Leiden y Rabat, bajo la dirección del Dr. Alvaro Galmés de Fuentes.

* * *

Mudéjares y moriscos

- ABADIA IRACHE, ALEJANDRO, «Los Zauzala: una familia de moriscos aragoneses», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 331-340.
- ACIEN ALMANSA, MANUEL, «Sobre la emigración de mayurquies a al-Andalus. Los mayurques en la Almería Nasrí», *Jornades d'estudis historics i locals*, V (1985), págs. 123-132.
- ACOSTA GONZALEZ, ANDRES, «Moriscos e Inquisición en Canarias durante el siglo XVI», *Espacio, Tiempo y Forma. Revista de la Facultad de Geografía e Historia*, 4 (1984), Madrid, U.N.E.D., págs. 31-68.
- Actas del Simposio Internacional de Mudéjarismo*, Teruel 20-22 septiembre 1984, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1986, 705 págs.
- Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)*, Guadix, Ayunt., 1989, 332 págs.
- ALBARRACIN NAVARRO, JOAQUINA, «Unas adoas en los manuscritos mudéjares de Ocaña (siglos XIV-XV)», *Actas del I Congreso de Historia de Castilla-La Mancha*, vol. I (1988), Toledo, págs. 183-190.
- AMIGUES, FRANÇOIS, «La céramique domestique des ateliers mudéjares de Paterna (Valencia)», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XXIII

- (1987), págs. 151-172.
- ANSON CALVO, M^a DEL CARMEN, «Almonacid de la Sierra: un pueblo de moriscos en la encrucijada de la expulsión», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, páginas 303-312.
- ANSON CALVO, M^a DEL CARMEN, «La expulsión de los moriscos en el Campo de Cariñena», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 261-272.
- ARANDA DONCEL, JUAN, «La Inquisición de Córdoba y la Visita del Distrito en el último tercio del siglo XVI», *Boletín de la Real Academia de Córdoba*, 109 (1985), páginas 5-40.
- ARANDA DONCEL, JUAN, «La Visita de la Inquisición a Cabra, Lucena y Rute en 1581», *La Opinión*, LXXV (1987), Cabra (Córdoba).
- ARANDA DONCEL, J., «Las prácticas musulmanas de los moriscos andaluces a través de las relaciones de causas del Tribunal de la Inquisición de Córdoba», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, páginas 11-26.
- ARRIBAS PALAU, MARIANO, «I moriscos spagnuoli. Tragico destino d'una minoranza», *Islam. Storia e Civiltà*, 12 (1985), págs. 157-164.
- AYALA MARTINEZ, CARLOS DE, «Jaime I y la sublevación mudéjar-granadina de 1264», *Homenaje al Prof. Juan Torres Fontes*, I (1987), Murcia, Universidad de Murcia y Academia Alfonso X el Sabio, págs. 93-107.
- BARCELO TORRES, CARMEN, «Las cartas árabes de Vilareal: revisión del panorama mudéjar valenciano», *Estudios Castellonenses*, 1 (1988).
- BARCELO TORRES, CARMEN, *Un tratado catalán medieval de derecho islámico: el Llibre de la Çuna e Xara dels Moros*, Córdoba, 1989, XXIV + 123 págs.

- BARCELO TORRES, CARMEN, «Notas tipológicas sobre un procedimiento foral: dos cartas árabes del alamin de Benimuslem», *Al-Gezira*, 2 (octubre, 1986), págs. 119-132.
- BARRIOS AGUILERA, MANUEL, *Loja en el paso de musulmana a cristiana*, Granada, Exmo. Ayuntamiento de Loja, 1986, 20 págs.
- BARRIOS AGUILERA, MANUEL, *Moriscos en la tierra de Loja (El apeo de 1571-1574). Estudio y edición*, Granada, Exmo. Ayuntamiento de Loja, 1986, 127 págs.
- BARRIOS AGUILERA, MANUEL, «Táfiar Zuffa, un pago morisco del ruedo de la ciudad de Granada (según el apeo de Loaysa de 1574)», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 171-187.
- BARRIOS AGUILERA, MANUEL, *Alfacar morisco. Un lugar de la Vega de Granada en el siglo XVI*, Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1989, 107 págs.
- BEN MANSOUR, ABDEL-HADI, «Alger au début de XVIIe siècle d'après le Diarium et l'Afrique illustrato de Jean-Baptiste Gramoye 'Eveque d'Afrique'», *Revue d'Histoire Maghrebine*, 53-54 (1989), págs. 141-144.
- BENNASAR, BARTOLOME, «La vida de los renegados españoles y portugueses en Fez (hacia 1580-1615)», en GARCIA ARENAL, M. y VIGUERA, M^a JESUS (edtras.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Mágreb. Siglos XIII-XVI. Actas del Coloquio (Madrid, 17-18 diciembre 1987)*, Madrid, C.S.I.C.-I.H.A.C., 1988, págs. 665-681.
- BERNABE PONS, LUIS F. y EPALZA, MIKEL DE, «Els moriscos valencians a l'exili després de l'expulsió del 1609», *Afers*, 7 (Catarroja, 1988-1989), págs. 207-214.
- BERNABEU LOPEZ, RAFAEL, «Andanzas de los moriscos por tierras requenenses», *Crónica del XIII Congreso Nacional de Cronistas de España y XVI Asamblea de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia*, I (1988), Valencia, Consellería-Diputación-Ayuntamiento, págs. 77-82.
- BIARNES BIARNES, CARMEL, «Influencia eclesiàstica en l'expulsió dels

- moriscos», *Jornadas d'història A. Agustí*, Tarragona, 1986, pág. 39.
- BIARNES BIARNES, CARMEL, «Els moriscos i els derivats del Raïm», *Jornadas sobre viticultura*, Tarragona, 1986, 12 págs.
- BIRRIEL SALCEDO, M. M., *La tierra de Almuñécar en tiempo de Felipe II. Expulsión de moriscos y repoblación*, Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 435 págs.
- BISHTANI, A. S., *Al-Andalusiyyûn al-mawârika. Dirasât fi târih al-andalusiyyîn ba'da suqûl Garnâta (History of the moriscos)*, Damasco, Dar Usama, 1985, 320 págs. [Ver sección recensiones]
- BLASCO MARTINEZ, ROSA M^a, «Los moriscos que permanecieron en el obispado de Orihuela después de 1609», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 6 (1989), Universidad de Alicante, págs. 129-147.
- BLASQUEZ MIGUEL, J., *La Inquisición en Albacete*, Albacete, Instituto de Estudios Albacetenses, 1985, 143 págs.
- BRAMON, DOLORS, «El rito de las fadas, pervivencia de la ceremonia pre-islámica de la 'aqîqa», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)* (1989), Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, págs. 33-38.
- BRAMON, DOLORS, «Institucions socials islàmiques i la seua perduració», *En torno al 750 aniversario. Antecedentes y consecuencias de la conquista de Valencia*, Monografies del Consell Valencià de Cultura, I (1989), Valencia, págs. 107-116.
- BRODMAN, JAMES WILLIAM, *Ransoming Captives in Crusader Spain: The Order of Merced on the Christian-Islamic Frontier*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1986, 196 págs.
- BUNES IBARRA, MIGUEL ANGEL DE, *La imagen de los musulmanes y del norte de Africa en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, C.S.I.C., 1989.
- BURNS, ROBERT I., *Diplomatarium of the Crusader Kingdom of*

- Valencia. The Registered Charters of its Conqueror Jaume I (1257-1276)*, Princeton, University Press, 1985, 274 págs.
- BURNS, ROBERT I., «The Mudejars of Sicily and Valencia», *Proceedings*, American Historical Association, 1985. [También en *Ann Arbor*, University Microfilms, 1986]
- BURNS, ROBERT I., «Les mudéjars du royaume de Valence: une majorité traitée en minorité», en P. TUCOO CHALA & M. LAMBERT-GORJES, (éds.), *Minorités et Marginaux en France Méridionale et dans la Péninsule Ibérique (VIIe - XIIIe siècles)*, Paris, C.N.R.S., 1986, págs. 95-118.
- BURNS, ROBERT I., «The Mudejars of Medieval Valencia: A Unique Community of Islam», *Islam: Continuity and Change*, Roma, Centre d'Etudes pour le Monde Arabe Moderne, 1987, págs. 23-33. [reimpr. en *Salaam*, Nueva Delhi, Islamic Studies Association, VIII (1987), págs. 189-198]
- BURNS, ROBERT I., «La guerra de al-Azraq de 1249», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 4 (1987), págs. 253-256.
- BURNS, ROBERT I., «A lost Crusade: Unpublished Bulls of Innocent IV of Al-Azraq's revolt in 13th.-Century Spain», *Catholical Historical Review*, LXXIV (1988).
- BURNS, ROBERT I., «The crusade against Al-Azraq: a thirteenth-century mudejar revolt in international perspective», *The American Historical Review*, 93, n° 1 (1988), págs. 80-106.
- BURNS, ROBERT I., *Islam bajo los cruzados*, Madrid, El Albir, 1988.
- CABANELAS, DARIO, «Una inscripción morisca del Albaicín», *Cuadernos de Historia del Islam*, 22 (1986), Granada, págs. 95-100.
- CABANELAS, DARIO, «Juan de Segovia adelantado del diálogo islamo-cristiano a finales de la Edad Media», *Encuentro islamo-cristiano*, 192 (1987), 9 págs.
- CABRERA, EMILIO (coord.), *Andalucía entre Oriente y Occidente (1236-*

- 1492). *Actas del V Coloquio Internacional de Historia Medieval de Andalucía*, Córdoba, 1988, 782 págs.
- CABRILLANA, N., *Almería morisca*, 2ª ed., Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1989, 344 págs.
- CANTERA MONTENEGRO, ENRIQUE, «El apartamiento de judíos y mudéjares en las diócesis de Osma y Sigüenza a fines del siglo XV», *Anuario de Estudios Medievales*, 17 (1987), págs. 501-510.
- CARDIÑANOS BARDECI, INOCENCIO, «Judería y morería en Medina de Pomar», *Sefarad*, XLV (1985), págs. 237-280.
- CARRASCO, RAPHAEL, «Morisques Anciens et Nouveaux dans le district inquisitorial de Cuenca», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XXI (1985), págs. 193-217.
- CARRASCO, RAPHAEL, «Morisques Anciens et Nouveaux dans le district inquisitorial de Cuenca» (2ª parte), *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XXII (1986), págs. 197-222.
- CARRASCO, RAPHAEL, «Historia de una represión: los moriscos y la Inquisición de Valencia (1566-1620)», *Arcas*, 9 (1988), págs. 27-50.
- CARRASCO, RAPHAEL, «Le prix de sa foi: l'Inquisition de Valence et les biens des morisques (1566-1609)», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghoun (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 43-54.
- CARRASCO, RAPHAEL y VICENT, BERNARD, «Amours et mariage chez les morisques au XVIe siècle», *Amours légitimes, amours illégitimes en Espagne (XVI-XIIIe siècles)*, Paris, Sorbonne, 1985, págs. 133-150.
- CARRASCO PEREZ, JUAN, «Los mudéjares de Navarra en la segunda mitad del siglo XIV (1352-1408). Economía y sociedad», *Homenaje a J. M. Lacarra*, I (1986), Pamplona, págs. 75-107.
- CARRASCO PEREZ, JUAN, «Algunos datos sobre el régimen fiscal de los mudéjares navarros a fines del siglo XIII (1280-1307)», *Homenaje al*

- Prof. Juan Torres Fontes*, II (1987), Murcia, Universidad de Murcia - Academia Alfonso X el Sabio, págs. 255-272.
- CARRASCO PEREZ, JUAN, «Crédito agrícola y deuda mudéjar en el reino de Navarra (1436-1441). Notas para su estudio», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 203-216.
- CARRASCO URGOITI, M^a SOLEDAD, «La fiesta de moros y cristianos y la cuestión morisca en la España de los Austrias», *Actas de las Jornadas sobre teatro popular en España*, Madrid, C.S.I.C., 1987, págs. 65-84.
- CARRASCO URGOITI, M^a SOLEDAD, «La cuestión morisca reflejada en la narrativa del Siglo de Oro», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 229-251.
- CERVERA FRAS, M^a JOSE, «Los talismanes árabes de Tórtolas», *Turiaso*, VII (1987), págs. 225-274.
- CERVERA FRAS, M^a JOSE, «Resistencia cultural de los moriscos a través de sus escritos», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 327-330.
- COLAS LATORRE, GREGORIO, «Los moriscos aragoneses y su expulsión», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 189-216.
- COLIN, S., *Christians and Moors in Spain*, 2 vols., Warminster, Aris & Phillips Ltd., 1989. [Ver recensiones].
- CORRAL LAFUENTE, JOSE LUIS y ESCOLANO, SEVERINO, «Los musulmanes en Aragón», *Turiaso*. Monográfico «*El Islam en Aragón*», Tarazona, Centro de Estudios Turiasonenses de la Institución Fernando el Católico del C.S.I.C., nº 7 (1987), págs. 5-8.
- CORRAL LAFUENTE, JOSE LUIS y PEÑA GONZALVO, FRANCISCO JAVIER (edits.), *La cultura islámica en Aragón*, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza, 1989 (1986), 175 págs. [Contiene algunas

referencias a los moriscos de Aragón]

- CUELLA, OVIDIO, «Los mudéjares de la comunidad de Calatayud a fines del siglo XIV y comienzos del XV», *Actas del Segundo Encuentro de Estudios Bilbilitanos*, II (1989), Calatayud, Centro de Estudios Bilbilitanos - Institución Fernando el Católico, págs. 209-225.
- DOMENCHINI, DANIELE, «Inediti di Benito Arias Montano», *Anales de Literatura Española*, nº 5 (1986-1987), Universidad de Alicante, págs. 51-66.
- DOMINGUEZ ORTIZ, A. - VINCENT, B., *Ta'rih Muslimi Al-Andalus. Al-Mûrishiyyûn*, trad. de 'Abd al-Sâlih Tâhâ. Intr. Muḥammad ad-Dîn Al-Asfar, Qatar, Dar Al-Asrâq, 1988/1458. [Suprime los apéndices, dejando sólo uno como ejemplo. Ausencia casi total de notas]
- DRESSENDÖRFER, P., «Los Moros y la Reconquista: La dimensión histórica de un malentendido fundamental», *Einheit und Vielfalt der Iberoromania. Geschichte und Gegenwart*, 1989.
- DROST, G., «El arte de Pedro de Alcalá y su vocabulista: de Tolerancia a Represión», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 57-70.
- EDWARDS, J., «Christian missions in the Kingdom of Granada 1492-1568», *Renaissance and Modern Studies*, 31 (1987), págs. 20-33.
- EPALZA, MIKEL DE, «Etudes hispaniques actuelles sur l'Evangile islamisant de Bernabé», *Al-Masaq*, 1 (1988), Leeds, págs. 33-38.
- EPALZA, MIKEL DE, «Congresos y publicaciones de historia árabe en época otomana (Túnez)», *Awrâq*, IX (1988), págs. 217-221.
- EPALZA, MIKEL DE y VILAR, J. B., *Plans et mapes hispaniques en l'Algerie (XVI-XVIII siècles)*, Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1988, 450 págs. [Prólogo de J. Pérez Villanueva]
- ESPINAR MORENO, MANUEL, «Abulhaçen aben Cohbe se convierte al cristianismo como Diego de Mendoza. El aguacilazgo de Purchena en

- manos de esta familia desde 1500 hasta 1568», *Roel*, 7-8 (1986-87), págs. 83-114.
- ESPINAR MORENO, MANUEL, «Noticias y materiales para el estudio del lugar de Alcázar en el Marquesado de Cenete. (De la Edad Media a la expulsión de los moriscos)», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 283-296.
- ESPINAR MORENO, MANUEL, «El dominio del agua de riego y las luchas entre varias alquerías de las tierras de Guadix, siglos XII-XVI», *Homenaje al Prof. Juan Torres Fontes*, II (1987), Murcia, Universidad de Murcia-Academia Alfonso X el Sabio, págs. 419-430.
- ESPINAR MORENO, MANUEL, «El agua y la tierra en Guadix desde la Baja Edad Media hasta la expulsión de los moriscos», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, 1989, págs. 13-36.
- ESTAL, JUAN M. DEL, «Vasallaje del señorío musulmán de Crevillente a Jaime II de Aragón», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 2 (1985), págs. 81-99.
- ESTAL, JUAN M. DEL, *Corpus documental del reino de Murcia bajo la soberanía de Aragón: 1296-1304/5*, vol. I, Alicante, Instituto de Estudios «Juan Gil Albert», 1985, 471 págs.
- FEBRER ROMAGUERA, MANUEL VICENTE, «Los Bellvís: una dinastía mudéjar de alcaides generales de Valencia, Aragón y Principado de Cataluña», *Actas del III Simposio Internacional de Mudéjarismo (Teruel 1984)*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1986, págs. 277-290.
- FEBRER ROMAGUERA, MANUEL VICENTE, «La organización judicial de las aljamas mudéjares valencianas y la *Suna e Xara*», *Crónica del XIII Congreso Nacional de Cronistas de España y XVI Asamblea de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia*, I (1988), Valencia, págs. 193-217.
- FERNANDEZ, PAZ, «Datos sobre la ciudad islámica de Jerez en el Libro

- de Repartimiento», *Al-Qantara*, VIII (1987), págs. 119-134.
- [FERNANDEZ, PAZ], *Mudéjares. Repertorio Bibliográfico*, Madrid, I.C.M.A., Cuadernos de la Biblioteca Islámica «Félix María Pareja», nº 18 (1988), 42 págs. [Ver sección recensiones]
- [FERNANDEZ, PAZ], *Moriscos. Repertorio bibliográfico*, Madrid, I.H.A.C., Cuadernos de la Biblioteca Islámica «Félix María Pareja», nº 19 (1989), 79 págs. [Ver sección recensiones]
- FERNANDEZ NIEVA, J., «La comedia *Los moriscos de Hornachos*: contenidos ideológico-rituales», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 75-86.
- FERNANDEZ MARTIN, LUIS, *Comediantes, esclavos y moriscos en Valladolid. Siglos XV y XVII*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 1988, 192 págs. [Moriscos de origen granadino, 1570-1609, págs. 157-189]
- FERRANDO I FRANCES, ANTONI, «Interés històric, geogràfic i toponímic d'un informe militar sobre la Serra d'Espadà (1561)», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), págs. 153-162.
- FERRER I MALLOL, M^a TERESA, «La redempció de captius a la corona catalano-aragonesa (segle XIV)», *Anuario de Estudios Medievales*, 15 (1985), págs. 237-297.
- FERRER I MALLOL, M^a TERESA, *La frontera amb l'Islam en el segle XIV. Cristians i Sarraïns al País Valencià*, Barcelona, Institució Milà y Fontanals, 1988, 523 págs.
- FERRER I MALLOL, M^a TERESA, *Les aljames sarraïnes de la governació d'Oriola en el segle XIV*, Barcelona, C.S.I.C. - Institució Milà i Fontanals, 1988, 338 págs.
- DE LA FUENTE COBOS, CONCEPCION, «La morería de Terrer hasta comienzos del siglo XV», *Actas del Segundo Encuentro de Estudios Bilbilitanos*, II (1989), Calatayud, Centro de Estudios Bilbilitanos -

Institución Fernando el Católico, págs. 251-257.

GALAN SANCHEZ, A., «Poder cristiano y 'colaboracionismo' mudéjar en el reino de Granada (1485-1501)», *Estudios sobre Málaga y el reino de Granada en el V Centenario de la Conquista*, Málaga, 1988, páginas 271-289.

GAFSI, ABDEL-HAKIM, «Algunas observaciones sobre el agua en las mezquitas de los pueblos andalusíes de Túnez», *Aigüa i poblament musulmà (Simposium de Benissa, abril 1987)*, Benissa, Ajuntament, 1988, págs. 55-58.

GAFSI, ABDEL-HAKIM, «La medersa des moriscos andalous à Tunis», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), págs. 169-180.

GARCIA-ARENAL, MERCEDES, «Vidas ejemplares: Sa'ïd ibn Faraÿ al-Dugâli (m. 987/1579), un granadino en Marruecos», en GARCIA ARENAL, M. y VIGUERA, M^a JESUS (eds.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Magreb. Siglos XIII-XVI. Actas del Coloquio (Madrid, 17-18 diciembre 1987)*, Madrid, C.S.I.C.-I.H.A.C., 1988, págs. 453-485.

GARCIA-ARENAL, M. y VIGUERA, M^a J. (eds.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Magreb (siglos XIII-XVI). Actas del Coloquio 17-18 diciembre 1987.*, Madrid, C.S.I.C., 1988, 678 págs.

GARCIA GUZMAN, M^a DEL MAR, «Los bienes habices del Hospital Real de Almería (1496)», *Homenaje al Prof. Juan Torres Fontes*, II (1987), Murcia, Universidad de Murcia - Academia Alfonso X el Sabio, págs. 561-573.

GARCIA DE LA TORRE, J., «Repercusiones en el reino de Mallorca de la expulsión de los moriscos», *Mayurqa*, 21 (1985-87), págs. 191-195.

GARCIA I MAS, ALFRED y MARTINEZ I CORBI, CAROLINA, «El Port del Cap d'Aljub al segle XVI: primer intent de construcció d'un moll», *La Rella*, Eix, 7 (1989), págs. 23-30.

GIL GARCIA, M^a PILAR, «Conflictos sociales y oposición étnica: la comunidad mudéjar de Crevillente, 1420», *Actas del III Simposio*

- Internacional de Mudejarismo (Teruel 1984)*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1986, págs. 305-312.
- GIL SAURA, E., «La expulsión de los moriscos: análisis de las cuentas de la bailía de Alzira. Administración y adjudicación de bienes», *Hispania*, 46 (1986), págs. 99-114.
- GOMEZ LORENTE, MANUEL, «Los Bienes Habices del marquesado de Cenete a principios del siglo XVI», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 61-68.
- GOMEZ RUIZ, ADRIANO, «Los moriscos de Güevéjar, su rebelión y destierro», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 203-214.
- GOMEZ DE VALENZUELA, MANUEL, «La Aljama de Letux y el Concejo de Pertusa: los vasallos musulmanes y cristianos de Don Pedro de Bardaxi en 1453», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 273-290.
- GONZALEZ-MORENO CALERA, JOSE M^a, «La visita a las Alpujarras de 1578-79: estado de sus iglesias y población», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 355-368.
- GONZALBES BUSTO, GUILLERMO, «Un Mandari en Almería (siglo XVI)», *Homenaje al Padre Tapia. Almería en la Historia*, Almería, Cajalmería, 1988, págs. 341-348.
- GONZALEZ RAYMOND, ANITA, *Islam et Inquisition dans les îles de la Méditerranée (1550-1700)*, Besançon, 1987 (février). [Thèse]
- GONZALEZ RAYMOND, ANITA, «Morisques, Maures et renégats: terminologie et détermination des individus», *Les Cahiers de l'ILSER*, n° 5 (1988), Université de Montpellier III.
- GONZALEZ RAYMOND, ANITA, «Les esclaves maures et l'Inquisition dans les îles espagnoles de la Méditerranée (1550-1700)», *Revue*

d'Histoire Maghrebine, 53-54 (1989), págs. 101-122.

GOODMAN, D.C., *Power and penury: government, technology and science in Philippe II's Spain*, Cambridge, University Press, 1988, 275 págs.

GRIMA CERVANTES, J.A., «El corregimiento de Vera-Baza antes del año 1500», *Roel*, 7-8 (1986-1987), págs. 55-83.

GRIMA CERVANTES, J.A., *La tierra de Mojácar, desde su conquista por los Reyes Católicos hasta la conversión de los mudéjares, 1488-1505*, Granada, 1987.

GRIMA CERVANTES, J.A., «Las capitulaciones pactadas en 1488 y en 1501 entre los Reyes Católicos y los mudéjares de Vélez Blanco y Vélez Rubio», *Revista Velezana*, VI (1987), pág. 77.

GRIMA CERVANTES, J.A., *La expulsión morisca: el repartimiento y la repoblación cristiana de Turre (1570-1596)*, Almería, Diputación Provincial y Ayuntamiento de Turre, 1988, 405 págs.

GRIMA CERVANTES, J.A., «Notas sobre la esclavitud y la piratería berberisca en la tierra de Mojácar (1494-1568)», *Homenaje al Padre Tapia. Almería en la Historia*, Almería, Cajalmería, 1988, págs. 345-355.

GRIMA CERVANTES, J.A., «La revuelta mudéjar de 1500-1501 en la ajarquía almeriense», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 215-228.

GUINOT RODRIGUEZ, ENRIC, *Feudalismo en expansión en el norte valenciano. Antecedentes y desarrollo del señorío de la Orden de Montesa. Siglos XIII y XIV*, Castellón, Diputación, 1986, 446 págs. [Rebeliones mudéjares del siglo XIII en el Maestrazgo]

GUIRAL-HADZIIOSSIF, JACQUELINE, «L'organisation de la production rurale et artisanale à Valence au XVe siècle», *Anuario de Estudios Medievales*, 15 (1985), págs. 415-465.

GUITARTE IZQUIERDO, VIDAL, «Legislación sinodial en la historia del

- obispado de Tortosa (1274-1988). (El manuscrito 737 de la B.N. y otras fuentes impresas), *Anthologica Annua*, 35 (1988), Roma, págs. 541-578.
- HARVEY, L.P., «In Granada under the Catholic Monarchs: a call from a Doctor and another from a curandera», *Bulletin of Hispanic Studies. The Age of the Catholic Monarchs 1477-1516: literary studies in memory of Keith Whinnom*, 1989, págs. 71-15.
- HARVEY, L.P., «Pan-arab sentiment in a late (A.D. 1595) Granadan text: British Library ms. Harley 3507», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, XXIII (1985-1986), págs. 223-233.
- HARVEY, L.P., «The Moriscos and the Hajj», *Bulletin of British Society for Middle Eastern Studies*, 14 (1988), págs. 11-24.
- HARVEY, L.P., «Límites de los intercambios culturales», *Actas de las I Jornadas de Cultura Islámica. Toledo, 1987: Al-Andalus, ocho siglos de Historia*, Madrid, 1989, págs. 89-94.
- HARVEY, L.P., «A Morisco collection of apocryphal *hadiths* on the virtues of Al-Andalus», *Al-Masâq*, 2 (1989), págs. 25-39.
- HATAMLA, A., «Rebelión del Mujahid Salim Almanzor en la Sierra de Espadán (Valencia) en tiempos de Carlos V», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, pág. 92.
- HATAMLEH, HUHAMMAD, «Muriskiyû valensiya tahta wata'a al-sulta al-dîniya wa-l-siyâsiya fi 'ahd al-malik Felipe al-talîṭ 1598-1621», *Dirasât*, 10, vol. XIV (1987), Ammân, págs. 95-124.
- AL-HAYARI AL-ANDALUSI (AFUQAY), AHMAD B. QASIM, *Nâsir al-din 'alâ-l-qawn al-kâfirin* ed. de Muhammad Razuq, Casablanca, Mansûrât Kuliyyat al-Adâb wa-l-'Ulûm al-Însâniyya, 1987, 167 págs.
- HINOJOSA MONTALVO, JOSE, «Cristianos, mudéjares y granadinos en la Gobernación de Orihuela», *Coloquio de Historia Medieval Andaluza. Relaciones exteriores del Reino de Granada*, Almería, Instituto de

- Estudios Almerienses, 1988, págs. 323-342.
- JOVER I DOMINGUEZ, FRANCESC, «La tradició vinatera del Comtat», *Alberri*, 1 (1988), Cocontaina, págs. 123-163.
- KHADHAR, H., «Supervivencia del Arte Mudéjar en España durante el s. XIV hasta el XVI», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 98.
- KRESS, HANS-JOACHIM, «¿Por qué seguimos ignorando a nuestros compatriotas los moriscos?», *Encuentro islamo-cristiano*, 181 (1987), 16 págs.
- LABARTA, ANA, «Reconocimiento de tutela a un mudéjar de Daroca: documento árabe de 1477», *Aragón en la Edad Media*, vol. 5 (1983), págs. 207-215.
- LABARTA, ANA, «Dos cartas desde Tetuán (1589)», *Homenaje al Profesor Darto Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 397-404.
- LABARTA, ANA, *La onomástica de los moriscos valencianos*, Madrid, C.S.I.C., 1987, 255 págs.
- LABARTA, ANA, «La aljama de los musulmanes de Calatorao nombra procurador (documento árabe de 1451)», *Al-Qanṭara*, IX (1988), págs. 511-518.
- LABARTA, ANA y BARCELO, CARMEN, «Un plomo árabe hallado en Palma del Río», *Ariadna*, 1 (1986), Palma del Río (Córdoba), págs. 41-42.
- LABARTA, ANA y BARCELO, CARMEN, «Socarrats valencianos con escritura árabe. Inventario provisional», *Al-Qanṭara*, VII (1986), págs. 441-469.
- LABARTA, ANA y BARCELO, CARMEN, «Testimonios árabes de la Novelda morisca», *Betania*, 36 (1988), Novelda (Alicante),
- LADERO QUESADA, MIGUEL ANGEL, «Nóminas de conversos

- granadinos», *Estudios sobre Málaga y el Reino de Granada en el V Centenario de la conquista*, Málaga, Diputación, 1987, págs. 291-311.
- LADERO QUESADA, M.A., *Los mudéjares de Castilla y otros estudios de historia medieval andaluza*, Granada, Servicio de Publicaciones, Universidad de Granada, 1989, 367 págs.
- LA GARDERE, V., «Communautés mozarabes et pouvoir almoravide en 519 h./1125 en Andalus», *Studia Islamica*, LXVII (1988), págs. 99-119.
- LAVAJO, JOAQUIM CHORAO, *Cristianismo e islamismo na Península Ibérica: Raimundo Martí, um precursor do diálogo religioso*, Evora, Universidade, 1988. [3 vols.]
- LEDESMA RUBIO, M^a LUISA, «Los mudéjares aragoneses: De la convivencia a la ruptura», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 171-188.
- LERA GARCIA, RAFAEL DE, «Survis d'Islam dans la ville de Grenade au début du dixhuitième siècle», *Revue d'Histoire Maghrebine*, 43-44 (1986), págs. 59-82.
- LOPEZ BELTRAN, TERESA, *La prostitución en el reino de Granada en época de los Reyes Católicos: el caso de Málaga (1487-1516)*, Málaga, Diputación Provincial, 1985, 131 págs.
- LOPEZ DE COCA CASTAÑER, JOSE E., «Granada y el Mágreb: la emigración andalusí (1485-1516)», en GARCIA-ARENAL, M. y VIGUERA, M^a J. (eds.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Mágreb. Siglos XIII-XVI. Actas del Coloquio (Madrid, 17-18 diciembre 1987)*, Madrid, C.S.I.C. - I.H.A.C., 1988, págs. 409-451.
- LOPEZ SAMPEDRO, GERMAN, «Medallones mudéjares desconocidos en Calatayud», *Actas del Segundo Encuentro de Estudios Bilbilitanos*, II (1989), Calatayud, Centro de Estudios Bilbilitanos - Institución Fernando el Católico, págs. 257-269.
- LOSA, ANTONIO, «Les 'moureries' portugaises au XVe siècle. Un code de droit successoral», *Quaderni di Studi Arabi*, 5-6 (1987-1988), pá-

ginas 457-478.

- MAILLO SALGADO, FELIPE, «Consideraciones acerca de una *fatwà* de al-Wansarísí», *Studia Historica*, 2, vol. III (1985), Salamanca, págs. 181-191.
- MAILLO SALGADO, FELIPE, «Del Islam residual mudéjar», *España, Al-Andalus, Sefarad: Síntesis y nuevas perspectivas*, Salamanca, Universidad, 1988, págs. 129-140.
- MAILLO SALGADO, FELIPE (ed.), *España. Al-Andalus. Sefarad. Síntesis y nuevas perspectivas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, 188 págs.
- MAILLO SALGADO, FELIPE, «Función y cometido de los adalides a la luz de textos árabes y romances, su léxico», *Actas del IV Congreso Internacional Tres Culturas*, III (1988), Toledo, págs. 109-129.
- MALALANA, A. y MUÑOZ, I., «Mudéjares de la vecindad de la Ribera y la bailía de Tudela en los ejércitos de Carlos II de Navarra», *Primer Congreso General de Historia de Navarra*, III (1988), Pamplona, págs. 525-531.
- MARIN PADILLA, ENCARNACION, «Los moros de Calatorao, lugar aragonés de señorío, en los siglos XIV y XV (I)», *Al-Qanṭara*, IX, 2 (1988), págs. 249-296.
- MARIN PADILLA, ENCARNACION, «Los moros de Calatorao, lugar aragonés de señorío, en los siglos XIV y XV (II)», *Al-Qanṭara*, X (1988), págs. 175-214.
- MARTINEZ RUIZ, J., «Casas y tiendas de genoveses en el Zacatín de Granada (año 1629-1630)», *Iberis Florentia*, I. *Cuadernos de Cultura Hispano-Italiana* del Comité local de la Sociedad Dante Alighieri de Granada, 1987, págs. 27-33.
- MARTINEZ RUIZ, J., «Ceuta, vía de tránsito de moriscos que 'regresan de allende' (Documento del Archivo de la Alhambra, año de 1553)», *Actas del Congreso Internacional 'El Estrecho de Gibraltar'* (Ceuta, 16-

- 19 noviembre, 1987), 1988, págs. 489-500.
- MARTINEZ RUIZ, J., «Joyas y ropas de moriscos granadinos en un proceso inquisitorial (años 1577-1580)», *Homenaje a M^a Concepción Casado Lobato, R.D.T.P.*, XLIII (1988), págs. 385-395.
- MARTINEZ RUIZ, J., «Edificios Religiosos Musulmanes en la Granada Morisca», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 121-138.
- MARTINEZ SAN PEDRO, M^a DE LOS DESAMPARADOS, «El entorno rural almeriense: Propiedades moriscas en la zona de Huércal», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 229-240.
- MIGUEL RODRIGUEZ, J.C. DE, *La comunidad mudéjar de Madrid: un modelo de análisis de aljamas mudéjares castellanas*, Madrid, 1988, 140 págs.
- MIGUEL RODRIGUEZ, J.C. DE, *Los mudéjares de la Corona de Castilla*, Madrid, Cuadernos de Investigación Medieval n^o 8, 1988, 82 págs.
- MIRAS CAPEL, CARMEN y NAVARRO GODOY, MARIO, «Las pruebas de limpieza de sangre: tipología y valoración documental», *Homenaje al Padre Tapia. Almería en la Historia*, Almería, Cajalmería, 1988, págs. 367-374.
- MOLINA LOPEZ, EMILIO, «Por una cronología histórica sobre el Sarq al-Andalus (s. XIII)», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 3 (1986), págs. 39-55.
- NAVARRO REIG, J., «Los mudéjares contestanos en el siglo XIII», *Historia Medieval. Anales de la Universidad de Alicante*, n^o 6 (1987), págs. 175-206.
- ORIOI CATENA, FRANCISCO, *La repoblación del Reino de Granada después de la expulsión de los moriscos*, Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1987 (edición facsimilar),

- 150 págs. [Estudio preliminar por M. Barrios Aguilera]
- ORTEGA, PASCUAL, «De mudéjares a moriscos: algunas reflexiones en torno a las relaciones sociales de producción y conflictividad religiosa: el caso de la ribera d'Ebre (Tarragona)», *La frontera terrestre i marítima amb l'Islam*, Miscel·lània de textos medievals, 4 (1988), Barcelona, C.S.I.C., págs. 319-333.
- ORTIZ DE GIL-MASCARELL, LUZ, «Mudéjares y Moriscos en Aljorj (Albaida)», *Estudis i Documents*, Ontinyent, 3 (1987), págs. 71-75.
- OZAKI, IKIO, «El régimen tributario y la vida económica de los mudéjares de Navarra», *Anuario de Estudios Medievales*, vol. 16, (1986), págs. 319-368.
- OZAKI, IKIO, «El régimen tributario y la vida económica de los mudéjares de Navarra», *Príncipe de Viana*, 47 (1986), págs. 437-484.
- PARDOS GOMEZ, SANTIAGO, «Los Moriscos: Comienzo de la floreciente industria curtidora en el valle del río Aranda», *Actas del Segundo Encuentro de Estudios Bilbilitanos*, II, Calatayud, Centro de Estudios Bilbilitanos - Institución Fernando el Católico, 1989, págs. 69-74).
- PEREZ DE COLOSIA, M^a ISABEL, «Visita inquisitorial de 1560 por tierras malagueñas», *Bactica*, 9 (1986), págs. 331-346.
- PEREZ DE COLOSIA, M^a ISABEL, «Malagueños sentenciados por el Santo Oficio de Granada en 1550», *Bactica*, 10 (1987), págs. 293-308.
- PEREZ DE COLOSIA, M^a ISABEL y GIL SANJUAN, J., «Los moriscos del algarbe malagueño: orígenes y presión inquisitorial», *Jóbea*, 56 (1987), págs. 13-28.
- PESCADOR DEL HOYO, M^a DEL CARMEN, «Alf Dordux, un personaje controvertido», *Anuario de Estudios Medievales*, 17 (1987), páginas 491-500.
- PLOU GASCON, MIGUEL, «Los moriscos de Letux y consecuencias de su expulsión», *Destierros Aragoneses. I. Judios y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 291-302.

- PLOU GASCON, MIGUEL, *Historia de Letux*, Zaragoza, Ayuntamiento de Letux, 1989 (2ª edición), 415 páginas. (Censo de mudéjares [60-61]; «Bautismo de moros» [68-69]; expulsión de la población morisca [81-82])
- POVEDA NAVARRO, ANTONIO, «Aproximación a la demografía bajomedieval de la comarca del Medio Vinalopó (Alicante)», *Historia Medieval. Anales de la Universidad de Alicante*, 6 (1987), págs. 31-48.
- QUESADA QUESADA, TOMAS, *La Sierra Magina en la Baja Edad Media. Una tierra fronteriza con el Reino Nazarí de Granada*, Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1989, 366 págs.
- RAZÛQ, MUHAMMAD, «Les inmigrés andalous au Maghreb (Tunisie et Algérie)», *Revue d'Histoire Maghrebine*, 43-44 (1986), págs. 146-199.
- RAZÛQ, MUHAMMAD, *Al-Andalusiyûn wa-hiḡratu-hum ilâ-l-Magrib jilal-l-qarnatain 16 wa 17*, 2 vols., Rabat, 1987. [Tesis doctoral inédita]
- RIERA PALMERO, JUAN, «Nota sobre moriscos y cristianos viejos en el obispado de Cartagena-Orihuela a mediados del siglo XVI», *Investigaciones Históricas*, 4, Valladolid, págs. 41-50.
- RIVAS HERNANDEZ, MIGUEL ANGEL, «Repercusiones del levantamiento morisco de 1568 en la diócesis de Guadix-Baza y Alpujarra: Nuevos datos para su estudio», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 69-78.
- RODRIGUEZ LLOPIS, MIGUEL, «Repoblación y organización social del espacio de los señoríos santiaguistas de Murcia (1235-1350)», *Murguetana*, 70 (1986), págs. 5-34.
- RODRIGUEZ MONTEOLIVA, FAUSTINO, «Diego López Abó, segundo rey de la Alpujarra, un rico hacendado de Mecina Bombarón (Granada)», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)"*, Guadix, Ayuntamiento,

1989, págs. 189-202.

ROSSELLO-BORDOY, GUILLEM, *Les Illes Orientals d'Al-Andalus i les seves relacions amb Sharq Al-Andalus, Magrib i Europa Cristiano (ss. VIII-XIII)*, Palma de Mallorca, Institut d'Estudis Baleàrics, 1987, 407 págs.

ROSENBERGER, BERNARD, «Mouriscos et Elches: conversions au Maroc au début du XVIe siècle», en GARCIA-ARENAL, M. y VIGUERA, M^a J. (eds.), *Relaciones de la Península Ibérica con el Mágreb. Siglos XIII-XVI. Actas del Coloquio (Madrid, 17-18 diciembre 1987)*, Madrid, C.S.I.C. - I.H.A.C., 1988, págs. 623-663.

ROY ANDRES, URSULA, «La repoblación en el Condado de Aranda», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 255-260.

RUZafa GARCIA, MANUEL, «Las relaciones económicas entre los mudéjares valencianos y el reino de Granada en el siglo XV», *Coloquio de Historia Medieval Andaluza. Relaciones exteriores del Reino de Granada*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1988, págs. 343-381.

SAADAoui, AHMED, *Testour du XVIIe au XIXe siècle. Histoire Monumentale d'une Ville Morisque de Tunisie*, Paris, Université de Paris-Sorbone-Paris IV, 1987. [Thèse de doctorat de 3ème cycle]

SALAS AUSENS, JOSE ANTONIO, «La Sociedad Aragonesa a comienzos del siglo XVII», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 155-170.

SALVADOR ESTEBAN, E., *Felipe II y los moriscos valencianos. Las repercusiones de la revuelta granadina (1568-1570)*, 1987, 59 págs.

SANCHEZ, PILAR y SERRANO, ELISEO, «Moriscos, Inquisición y conflictividad antiseñorial: Calanda, 1569-1610», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 353-364.

SANTOJA, PERE, «El desarme de los moriscos valencianos durante el

- reinado de Felipe II», 1987. *Mil·lenari de Benissa*, Benissa, Diputaci3n Provincial de Alicante, 1987, 9 p3gs.
- SARNELLI CERQUA, C., «Al-Hagari en France», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Pr3cticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (T3nez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, p3gs. 161-166.
- SARNELLI CERQUA, C., «La contribuci3n de al-Hagari à l'histoire de l'Andalus», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Isl3micos*, XXIII (1985-86), p3gs. 113-119.
- SARRIA ABADIA, F. y otros, «La Iglesia de San Juan de Vallupi3: un programa de salvaci3n (posiblemente dirigido a la poblaci3n morisca)», *Destierros Aragoneses. I. Jud3os y Moriscos*, Zaragoza, Instituci3n Fernando el Cat3lico, 1988, p3gs. 341-352.
- SEGURA GRAIÑO, CRISTINA y TORREBLANCA LOPEZ, AGUSTIN, «Notas sobre la revuelta mud3jar de 1490. El caso de Fiñana», *En la España Medieval (V). Estudios en memoria del profesor D. Claudio S3nchez Albornoz*, vol. II (1986), Madrid, p3gs. 1197-1215.
- SERRANO MARTIN, ELISEO, «Los moriscos de Calanda y Foz Calanda: condici3n social y consecuencias de su expuls3n», *Destierros Aragoneses. I. Jud3os y Moriscos*, Zaragoza, Instituci3n Fernando el Cat3lico, 1988, p3gs. 365-375.
- SIDARUS, ADEL, «Notas bibliogr3ficas. Complementos à bibliografia 3bero-africana e isl3mica de Robert Ricard (publicada em *Al-Qantara V*)», *Al-Qantara*, X (1989), p3gs. 277-290.
- SIERRA DE COZAR, PEDRO, «La introducci3n del r3gimen seorial en la Serran3a de Ronda: El Seorialo Feria-Alcal3 sobre Benadalid y Benalauria», *J3bega*, 57 (1987), p3gs. 15-23.
- SILVA RAMIREZ, ENRIQUE, «Los s3nodos almerienses en el siglo XVII (1607-1635)», *Homenaje al Padre Tapia. Almer3a en la Historia*, Almer3a, Cajalmer3a, 1988, p3gs. 417-430.
- SOUTO, J.A., «Los siete cielos planetarios: una imagen c3smica de

- tradición musulmana en un salero mudéjar de Teruel», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 167-172.
- TEMIMI, ABDELJELIL, *Le Gouvernement Ottoman et le Problème Morisque*, Zaghouan, C.E.R.O.M.D.I., 1989.
- TEMIMI, ABDELJELIL, «Perspectives de la recherche d'histoire morisque», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 173-176.
- TORRES FONTES, JUAN, *La reconquista de Murcia en 1266 por Jaime I de Aragón*, Murcia, Academia Alfonso X el Sabio, 1987 (2ª ed.), 209 págs.
- TURKI, M., «Les Andalous Morisques en Tunisie à la recherche d'un univers mythique et religieux personal», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, pág. 189.
- URIARTE ZULUETA, M. M^a DE, «Un testigo del pacto de Arriaga: Don Abdalla hijo de Amir Amuzlemin», *La formación de Alava*, vol. II (1985), págs. 947-962.
- VIGUERA MOLINS, M^a JESUS, «Documentos mudéjares aragoneses», *Quaderni di Studi Arabi*, 5-6 (1987-88), págs. 786-790.
- VILAR, JUAN BAUTISTA, «Hallazgo de una biblioteca morisca en Potries (Gandía) en 1789», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), págs. 147-152.
- VILAR, JUAN BAUTISTA, *Los españoles en la Argelia francesa (1830-1814)*, Madrid-Murcia, C.S.I.C. - Centro de Estudios Históricos - Universidad de Murcia, 1989, 480 págs. [Prólogo de J. M^a Jover]
- VINCENT, BERNARD, «La population de la region d'Almería au XVI^e siècle», *Homenaje al Padre Tapia. Almería en la Historia*, Almería,

- Cajalmería, 1988, págs. 271-288.
- VINCENT, BERNARD, «Morisques et Chrétiens a Faura», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XXII (1986), págs. 157-169.
- V.V. A.A., *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, 378 págs. [Ver Sección recensiones]
- WIEGERS, G. A., *De Spaans-islamitisch literatuur van de mudéjares en moriscos (1424-1639). Een bijdrage tot de geschiedenis van de inter-religieuze betrekkingen tussen christendom en islam*, Leiden, 1986. [Tesis de post-graduado inédita]
- WIEGERS, G.A., *A learned Muslim Acquaintance of Erpenius and Golius: Ahmad b. Kâsim al-Andalusî and Arabic Studies in The Netherlands*, Leiden, Dokumentatiebureau Islam-Christendom; Faculteit der Godgeleerdheid Rijksuniversiteit Leiden, 1988, 98 págs. [Vid. recensiones]
- YNDURAIN, FRANCISCO, *Los moriscos y el teatro en Aragón: Auto de la destrucción de Troya y Comedia Pastoril de Torcato*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1986, 173 págs.
- ZINSKO GARMENDIA, B., «El tribunal inquisitorial de Logroño», *C.I.H. Brocar*, 13 (1987), Logroño, págs. 57-63.

Textos aljamiados y moriscos

- BEN JEMIA, N. N., «La graphie arabe: une fixation d'un symbole sacré dans les textes aljamiado-morisques», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 27-32.
- BOSSONG, G., «Reseña a *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos de A. V. R.*», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 103 (1987), págs. 453-455.
- CERVERA FRAS, M^a JOSE, «Resistencia cultural de los moriscos a través de sus escritos», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 327-330.
- CERVERA FRAS, M^a JOSE, «Papel aljamiado de Novallas», *El Moncayo: Diez años de investigación arqueológica. Prólogo de una labor de futuro*, Tarazona, Centro de Estudios Turiasonenses - Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza, 1989, págs. 171-172.
- CERVERA FRAS, M^a JOSE, «Pervivencia de la Literatura Jurídica Tradicional entre los Moriscos: El *Muhtasar* de Al-Tulaytulí», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 39-42.
- CHEJNE, ANWAR G., «La literatura aljamiada», *Historia de España*

- Musulmana*, Madrid, Cátedra, 1987 (2ª ed.) (1980), págs. 342-362.
- EPALZA, MIKEL DE, «Caracterización del exilio musulmán: la voz de mudéjares y moriscos», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 217-228.
- EPALZA, MIKEL DE, «Rites musulmans opposés aux rites chrétiens dans deux textes de morisques tunisiens: Ibrahim Taybili et Ahmad Al-Hanafi», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 71-74.
- FUENTE CORNEJO, TORIBIO, *Poesía religiosa aljamiado-morisca. (Poemas en alabanza de Allah, de Muhammad y de la religión islámica. Otros textos complementarios)*, Oviedo, Serv. de Publicaciones, 1989, 16 págs. [Resumen de la tesis presentada para aspirar al grado de doctor en filología]
- FUERCH, MICHELLE A., *The Text and Concordance of Biblioteca Nacional Manuscript 4987: Tratado Jurídico*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, págs. 10, 2 microfiches and a booklet. [Recensión L. P. Harvey, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXVI (1989), pág. 168]
- GALMES DE FUENTES, ALVARO, «Alejo de Venegas y la tradición morisca», *Homenaje a Andrés Soria*, vol. II (1985), Granada, págs. 175-192.
- GALMES DE FUENTES, ALVARO, «La literatura española aljamiado-morisca» en, W. METTMANN, ed., *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. IX (1985), t. i, fasc. 4, págs. 117-132 y vol. IX, t. ii, fasc. 4, págs. 103-112.
- GALMES DE FUENTES, ALVARO, «La literatura aljamiado-morisca», *Enciclopedia temática de Aragón*, fasc. 112-113, Zaragoza, Ediciones Moncayo, 1989.
- GERALDES FREIRE, J., «Reseña a *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos* de A. V. R.», *Rev. Port. Fil.*, XVIII (1980-86),

págs. 12-13.

HARVEY, L. P., «Aljamia portuguesa revisited», *Portuguese Studies*, 2 (1986), págs. 1-14.

HARVEY, L. P., «A second morisco manuscript at Wadham College, Oxford: A 18.15», *Al-Qantara*, X (1989), págs. 257-272.

HARVEY, L. P., «Los moriscos y los cinco pilares del Islam», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 93-97.

HEGYI, OTTMAR, «La función de los entornos en la interpretación semántica: una aproximación a la lengua de los moriscos», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 87-91.

HERMOSILLA, M^a JOSE, «La leyenda de Barçisâ según el ms. 63/2j», *Al-Qantara*, IX (1988), págs. 121-136.

INEICHEN, G., «Reseña a *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos* de A.V.R. y a *The Qu'rân in sixteenth-century Spain: six morisco versions of sûra 79* de C.L.M.», *Vox Romanica*, 45 (1986), págs. 307-310.

IRVING, T., *El poema de José (Casida de Yûsuf)*, Iowa, 1988.

KLENK, U., «Die Koranverse in der Leyenda de Yusuf un die maschinelle Übersetzung», *Variatio Linguarum. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Stuttgart, 1989, págs. 135-148.

KONTZI, R., «La ascensión del profeta Mahoma a los cielos en manuscritos aljamiados y en el manuscrito árabe M. 518», *Actes du C.I.E.M.*, t. II, Tunis, 1984, págs. 45-54.

KONTZI, R., «La magia en textos aljamiados», *Josep Maria Solà-Solé: Homage, Homenaje, Homenatge (Miscelánea de estudios de amigos y*

- discípulos*), I, Barcelona, Puvill Libros, S.A., 1984, págs. 179-202.
- KONTZI, R., «Reseña Cinco leyendas y otros relatos moriscos de O. HEGYI», *Romanische Forschungen*, 96 (1984), págs. 375-379.
- KONTZI, R., «Reseña a *The Qur'an in sixteenth-century Spain* de C. L. M.», *Romanistisches Jahrbuch*, VIII (1985), págs. 400-404.
- KONTZI, R., «Reseña a *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos* de A. V. R.», *Romanische Forschungen*, 98 (1986), págs. 222-226.
- KONTZI, R., «La transcripción de textos aljamiados», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 99-108.
- LOPEZ-BARALT, LUCE, «La angustia secreta del exilio: el testimonio de un morisco de Túnez», *Hispanic Review*, I (1987) págs. 41-57.
- LOPEZ-BARALT, LUCE, *Huellas del Islam en la literatura española. De Juan Ruiz a J. Goytisolo*, Madrid, Hiperión, 1989 (2ª edición). [En prensa su traducción al árabe (Túnez) y al inglés (Ed. Brill, Leiden)] [Ver Recensiones]
- LOPEZ-BARALT, L.; PIEMONTESE, L. y MARTIN, C., «Un morisco, experto en mujeres (ms. Junta XXVI)», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 109-119. [También en *N.R.F.H.*, XXXVI (1988), págs. 261-276]
- LOPEZ-MORILLAS, CONSUELO, «Aljamiado Literature», *Spanish Studies*, 1985, págs. 315-318.
- LOPEZ-MORILLAS, CONSUELO, «Langue sacrée et terminologie de la traduction parmi les morisques», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghouan, C.E.R.O.M.D.I., 1989, pág. 120.

- LOPEZ-MORILLAS, CONSUELO, «Reseña a *El recontamiento de al-Miqdâd y al-Mayâsa*, de A. M. F.», *La Corónica*, 18 (1989), páginas 118-120.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Tbledano medieval e hispanoárabe en los manuscritos mudéjares de Ocaña (siglos XIV-XV)», *Actas del I Congreso de Historia de Castilla-La Mancha*, vol. V (1988), Tbledo, págs. 175-182.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Tbledano medieval e hispanoárabe en los manuscritos mudéjares de Ocaña (siglos XIV-XV)», *Coloquio de Historia Canario Americana*, págs. 175-182.
- MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «Aproximación a una tipología de la literatura aljamiado-morisca aragonesa», *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, págs. 313-326.
- MONTANER FRUTOS, A., «El depósito de Almonacid, la producción de la literatura aljamiada (En torno al ms. misceláneo XIII)», *A.F.A.*, XLI (1988), págs. 119-152.
- NARVAEZ, M^a T., «Nozaita Kalderán: partera y experta en el Corán», *La Torre*, Rev. de la Univ. de Puerto Rico (nueva época). Estudios en honor de A. A. Sicroff, I, 3-4 (1987), págs. 501-517.
- NEUWIRTH, ANGELIKA, «Einige textkritische und kompositionstechnische Anmerkungen zu 'Six morisco versions of Surah 79'», *Der Islam*, 65 (1988), págs. 268-281.
- OJEDA-RENTAS, M., «Literatura de ficción: arma política de resistencia para los moriscos españoles del siglo XVI», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghuan (Túnez), C.E.R.O.M.D.I, 1989, págs. 151-160.
- OUESLATI, HEDI, «Texto de un exiliado morisco en Túnez (s. XVII)», *Sharq al-Andalus*, 4 (1987), págs. 257-267.
- TEMIMI, A. (ed.), *Actas del III Simposio Internacional de Estudios*

Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609), Zaghoun (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, 189 + 10 págs de texto árabe.

VINCENT, BERNARD, «La langue des morisques», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghoun (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 177-180.

WIGERS, G., «Los manuscritos aljamiados como fuentes históricas para el siglo XVI: El Manuscrito Aljamiado 5252 de la Biblioteca Nacional de Madrid», *Actas del III Simposio Internacional de Estudios Moriscos. Las Prácticas Musulmanas de los Moriscos Andaluces (1492-1609)*, Zaghoun (Túnez), C.E.R.O.M.D.I., 1989, págs. 181-188.

Filología árabo-románica

- ALVAR, MANUEL, «*Alaju(r)* y *altajor* en Mateo Alemán y su reflejo en la geografía lingüística actual», *La Corona de Aragón y las lenguas románicas (Miscelánea de homenaje para G. Colón)*, G. Holtus, G. Lüdi, M. Metzeltin (eds.), 1989.
- ALVARADO SOCASTRO, SALUSTIO, «Algunos arabismos comunes al búlgaro y al castellano», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIII (1987), págs. 369-378.
- ARMISTEAD, S. G., «La 'Furia Guerrera' en los textos épicos castellanos», *Studia in honorem Prof. M. de Riquer*, Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema, 1987, págs. 255-269.
- ARJONA CASTRO, ANTONIO, «Historia y toponimia provincial: Matalyâna, Atâba y Guadajoz», *Boletín de la Real Academia de Córdoba, de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes*, nº 111 (1986), págs. 39-50.
- ARJONA CASTRO, ANTONIO, «El topónimo al-Sujayra en la toponimia española», *CajaSur*, 34 (1988), págs. 20-21.
- BALAÑA I ABADIA, P., «Una metodología simplificada per a la recerca d'etimologies aràbigues: aplicació al cas de Llorac», *Studia in honorem Prof. M. de Riquer*, III (1987), Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema, págs. 11-23.
- BALAÑA I ABADIA, P., «Recull bàsic de terminologia jurídica catalano-aràbiga», *Revista de Llengua i Dret*, nº 11 (1988), págs. 137-156.

- BALANÑA I ABADIA, P., «El nom de Catalunya: encara una qüestió pendent», *L'Avenç*, 117 (1988), Barcelona, págs. 38-41.
- BALANÑA I ABADIA, P., «La pre-Catalunya musulmana (ss. VIII-XII): un esvoranc en la historiografia catalana», *Contrapunt* (La Garriga-Barcelona), 3 (1989), págs. 37-40.
- BALANÑA I ABADIA, P., «Bigues, un nom de lloc desxifrat», *Guia de les zones urbanes de Bigues i Riells*, Bigues i Riells, Ajuntament, 1989, págs. 10-11.
- BALANÑA I ABADIA, P., «Sobre la xufia, un conreu actualment típic del Llevant (antic Sharq Al-Andalus)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, LXIV (1988), págs. 293-308.
- BALANÑA I ABADIA, P. y GARCIA I FORTUNY, J., «Cabassers, un topònim controvertit. Estudi documental», *Homenatge a la memòria del prof. Emilio Sáez. Aplec d'estudis dels seus deixebles i col·laboradors*, Barcelona, Universitat-Centre d'Estudis Medievals - Institució Milà i Fontanals (C.S.I.C.), 1989, págs. 243-254.
- BALANÑA I ABADIA, P., «Reivindicación [sic] del passat islàmic de Tortosa», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 6 (1989), págs. 241-246.
- BALANÑA I ABADIA, P., «Els musulmans i el Pirineu català», *El Mil·lenari de Catalunya i la Cerdanya*, Barcelona, Generalitat de Catalunya (Textos i Documents, 6), 1989, págs. 37-50.
- BALANÑA I ABADIA, P., *Els noms de lloc de Catalunya*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1989, 286 págs + 5 mapas y 44 gràfics.
- BALANÑA I ABADIA, P. y GARCIA I FORTUNY, J., «Els noms àrabs de la Xufia (*Cyperus Esculentus* L.)», *Sharq al-Andalus*, 4 (1987), págs. 11-20.
- BENYAHIA, LAYLA y AGUADE, JORGE, «Notas acerca de algunos hispanismos en el árabe dialectal marroquí», *Al-Qanṭara*, VIII (1987), págs. 191-201.
- BARAJAS, EDUARDO, «¿Alor, Olor o Lor? Las consideraciones sobre el

- significado y las distintas formas de un topónimo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV/1 (1989), Badajoz, págs. 159-168. [Posible *al-horr*, «milano», entre otras etimologías]
- BARCELO, CARMEN, *Toponimia arábica del País Valenciá: alqueries i castells*, Valencia, Diputació, 1983, XVIII + 307 págs.
- BARCELO, CARMEN, «Poblamiento y toponimia de la Vall de Gallinera islámica», *Saitabi*, 37 (1987), Valencia, págs. 115-130.
- BARRIOS AGUILERA, MANUEL y MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Contribución a la toponimia andaluza: Loja y su tierra. Historia y lingüística (según el libro de Repartimiento, 1486-1506)», *Foro de las ciencias y de las letras*, 7-8, s.a., págs. 27-57.
- BOTELLA, JORDI, «Elogi de 'El Abencerraje' o l'esperit de la frontera», *Alcoy*, 1987, Alcoy, págs. 157-158.
- BRAMON, DOLORS, «Algunas noticias árabomusulmanas en torno a la leyenda del basilisco», *Al-Qantara* (VIII), 1987, págs. 475-479.
- BRAMON, DOLORS, «¿Castores en el Ebro? A propósito de un texto de Yâqût sobre los *šammûr* de Zaragoza», *Aragón en la Edad Media. Homenaje al Profesor Emérito Antonio Ubieto Arteta*, VIII (1989), Zaragoza, págs. 133-137.
- BRAMON, DOLORS, «De ràpites avui catalanes: La institució islàmica del *ribât*», *Serra d'Or*, 359 (1989), Barcelona, págs. 18-19.
- BUNES IBARRA, MIGUEL ANGEL DE, «Constantinopla en la literatura española entre otomanos (ss. XVI-XVII)», *Eritheia*, 8 (1987), págs. 263-274.
- CARRASCO URGOITI, M^a SOLEDAD, «Vituperio y parodia del romance morisco en el Romancero Nuevo», *Culturas populares. Coloquio hispano-francés. Casa de Velázquez*, t. II (1986), Madrid, Universidad Complutense, págs. 115-138.
- CARRILLO ALONSO, ANTONIO, *La poesía tradicional en el cante andaluz. De las jarchas al cantar*, Sevilla, Biblioteca de la cultura

- andaluza. Editoriales Andaluzas Unidas, S.A., 1988, 234 págs.
- CASANOVA, E., «Aproximació a una toponímia d'aigües en català al País Valencià», *Agua y Poblamiento Musulmán* (Simposium de Benissa, abril 1987), 1988.
- COLOM, MIQUEL, «El *Llibre de Contemplació* i la llengua aràbiga», *Studia Lullistica. Miscellanea in honorem Sebastiani Garcias Palou*, Mallorca, Ed. Moll, 1989, págs. 15-18.
- COLON, GERMA, «Les perspectives d'un hapax: els 'murtats' de Muntaner. Els 'murtats' encara», *Problemes de la llengua a València i als seus voltants*, València, Universitat, 1987, págs. 25-43.
- COLON, GERMA, «El arabismo *azarbe/assarp* en el bajo Segura», *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza per il suo 65° compleanno*, vol. I (1988), Torino, Edizioni dell'Orso, págs. 145-158. [Reproducido en el libro del autor: *El español y el catalán, junto y en contraste*, Barcelona, Ariel, 1989, págs. 177-190] [Ver sección recensiones]
- COLON, GERMA, «*L'Algadir* d'Almenara», *Miscellània E. Moreu-Rey*, II (1988), Barcelona, págs. 83-86.
- COMBA Y COMBA, AMELIA, «El nombre de 'Albar' en la geografía española», *Crónica del XIII Congreso Nacional de Cronistas de España y XVI Asamblea de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia*, vol. I (1988), Valencia, Consellería - Diputación - Ayuntamiento, págs. 153-158.
- CORRIENTE, FEDERICO, «De nuevo sobre la elegía árabe de Valencia», *Al-Qantara*, VIII (1987), págs. 331-345.
- CORRIENTE, FEDERICO, *Poesía estrófica (céjeles y/o muwassahât). Atribuïda al místico granadino as-Sustari (siglo XIII d.C.)*, 1988, 379 págs.
- CORTABARRIA, ANGEL, «Connaissance de l'Islam chez Raymond Lulle et Raymond Martin O. P. Parellèle», *Cahiers de Fanjeaux. Raymond Lulle et le Pays d'Oc*, n° 22 (1987), Fanjeaux-Toulouse, C.N.R.S., págs.

35-56.

- CRADDOCK, JERRY R., «The Diphthong /ay/ - /cy/ in Toledan mozarabic», *Vox Romanica*, 47 (1988), págs. 175-179.
- CRUZ HERNANDEZ, MIGUEL, «El símbolo del árbol en Ramon Llull e Ibn al-Jatib», *Studia Lullistica. Miscellanea in honorem Sebastiani Garcias Palou*, Mallorca, Ed. Moll, 1989, págs. 19-26.
- DIAZ GARCIA, AMADOR, «Nueva interpretación de viejos topónimos de Granada», *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, XXXIV-XXXV (1985-1986), págs. 61-75.
- EPALZA, MIKEL DE, «Nombres de lugar árabes en Alicante y Murcia», *Idealidad*, 52 (1987), Alicante, págs. 55-56.
- EPALZA, MIKEL DE (ed.), *Agua y poblamiento musulmán. Aigua i poblament musulmà*, Simposium de Benissa, abril 1987, 1988, 150 págs. [Contiene algunos trabajos de toponimia]
- EPALZA, MIKEL DE, «Topònims àrabs a Alacant i a Malta: Benissa d'Alacant i Benghixa de Malta», *Canelobre*, 12-13 (1988), Alicante, págs. 196-198.
- EPALZA, MIKEL DE, «El binomi àrab-mossàrab al-Faḥs/El Campello, a Lleida», *Societat d'Onomàstica*, XXXV (1989), págs. 32.
- EPALZA, MIKEL DE, «Nota sobre la etimología árabe-islámica de *riesgo*», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 6 (1989), Universidad de Alicante, págs. 185-192.
- EPALZA, MIKEL DE y FRANCO SANCHEZ, FRANCISCO, «Bibliografía sobre temas árabes de Sharq Al-Andalus (Levante de Al-Andalus). Apéndice IV», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 4 (1987), Universidad de Alicante, págs. 291-349.
- ESCORIHUELA CASADEMONT, XAVIER, «Toponimia de l'Alcora (País Valencià)», *Societat d'Onomàstica. Butlletí interior*, XXXIV (1988), págs. 3-12.
- FAUAZ SIMON, FERNANDO, «¿Tres relatos moriscos en Don Quijote?»,

- Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, vol. XIV (1988), págs. 19-30.
- FERRER I MALLOL, M^a TERESA, «Toponimia Medieval d'Oriola», *Miscel·lània d'homenatge a Enric Moreu-Rey*, vol. II, Barcelona, Public. Abadía de Montserrat, 1988, págs. 195-211.
- GARCIA ARENAL, MERCEDES, «Los moros en las Cantigas de Alfonso X el Sabio», *Al-Qanṭara*, VI (1985), págs. 133-152.
- GARCIA ARIAS, XOSE LLUIS, «Arabismos», en su *Contribución a la gramática histórica de la lengua asturiana y a la caracterización etimológica de su léxico*, Universidad de Oviedo (Biblioteca de Filología Asturiana, 3), 1988, págs. 251-279. [Vid. recensiones]
- GARCIA GOMEZ, EMILIO, «El gran zéjel marroquí del Ciego de Zarhún. Versión personal», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CLXXXVI, 1 (1989), Madrid, págs. 1-45.
- GARCIA MENARGUEZ, ANTONIO, «Sobre la localización del topónimo Almodóvar en la desembocadura del Segura», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 6 (1989), Universidad de Alicante, págs. 149-157.
- GARCIA VALDECASAS, AMELIA, *El género morisco en las fuentes del «Romancero General»*, Valencia, U.N.E.D. Alzira - Diputación de Valencia, 1987, 179 págs.
- GONZALEZ BLANCO, A., *Diccionario de la toponimia actual de La Rioja*, Murcia, 1987, 618 págs.
- GONZALBES BUSTO, G., «Antecedentes Andalusíes de Tetuán: Tabán contribución al estudio de la Historia de Marruecos», *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, XXXVI (1987), Granada, págs. 21-43.
- HARVEY, LEONARD P., «'(A)guisado' in the *Poema de Mio Cid*: The Ghost of a Pun in Arabic?», *Bulletin of Hispanic Studies*, 62 (1985), págs. 1-6.
- HARVEY, LEONARD P., «*Alfaqueque*: A mistaken etymology in the *Siete Partidas* of Alfonso the Wise», *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*,

- vol. I, Oviedo-Madrid, Univ. de Oviedo - Gredos, 1985, págs. 635-638.
- JONES, ALAN, *Romance Kharjas in Andalusian Arabic Muwassah poetry: a paleographical analysis*, Oxford, Ithaca Press, 1988.
- LABARTA, ANA, *La onomástica de los moriscos valencianos*, Madrid, C.S.I.C., 1987, 255 págs.
- LOPEZ-BARALT, LUCE, «Juan Ruiz y el Seij Nefzâwî 'elogian' a la dueña chica», *La Torre*, 3-4 (1987), Puerto Rico, págs. 461-472.
- LOPEZ-MORILLAS, CONSUELO, «Hispano-Semitic Calques and the Context of Translation», *Bulletin of Hispanic Studies*, 67 (1990), págs. 111-128.
- MACKAY, ANGUS, «Los romances fronterizos como fuente histórica», *Coloquio de Historia Medieval Andaluza. Relaciones exteriores del Reino de Granada*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1988, págs. 273-285.
- MAGDALENA NOM DE DEU, J.R., «Notas a un glosario judeo-árabe y judeo-romance de la Genizah», *Anuario de Filología*, XII (1986), págs. 45-52.
- MAILLO SALGADO, FELIPE, «Acerca del uso, significado y referente del término *mudéjar*: Contribución al estudio del medioevo español y al de su léxico», *Actas del IV Congreso Internacional Tres Culturas*, Toledo, 1988, págs. 103-112.
- MAILLO SALGADO, FELIPE, «Acerca del significado y referente del término *exea*. Contribución al estudio del medioevo español y al de su léxico», *Philologica. Homenaje a D. Antonio Llorente*, vol. I (1989).
- MARCOS MARIN, FRANCISCO, «Tejidos árabes e independencia de Castilla», *Bulletin of Hispanic Studies*, 63 (1986), págs. 355-361. [Argumentación a favor de que la leyenda del caballo y el azor es árabe y no germánica]
- MARTIN PASCUAL, LLUCIA, *El deute de la Història de Jacob Xalabín amb la tradició oriental. Extensió i límits*, Universidad de Alicante,

- 1988 (Memoria de Licenciatura), 139 págs.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «El árabe 'ard 'tierra' y el árabe granadino *qatra* 'haza', en la toponimia menor granadina (siglo XVI)», *Estudios de Historia y de Arqueología Medievales* (Dr. D. Jacinto Bosch Vilá in Memoriam), V-VI (1985-86), Cádiz, Universidad de Cádiz, págs. 301-318.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Localización de templos mozárabes cordobeses», *Ifígea*, III-IV (1986-87), Sección de Geografía e Historia. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Córdoba, págs. 58-72.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Huellas de las tres religiones (cristiana, musulmana, judía) en la toponimia medieval granadina», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 53-63.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Recibos bilingües de pago de farda en el Archivo de la Alhambra (año 1563)», *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, nº 1 (segunda época), 1987, págs. 271-291.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «El árabe 'andar 'era', 'unaydar 'erilla', 'anâdir 'eras' en la toponimia granadina», *Lingüística Española Actual. Homenaje póstumo al Prof. Dr. Julio Fernández Sevilla*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1988, págs. 23-29.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Toponimia e Historia en la Alpujarra. Estructura socio-económica», *Actas del Encuentro Hispano-Francés sobre Sierra Nevada (Granada, 29-31 de octubre de 1984)*, Granada, 1988, págs. 201-226.
- MARTINEZ RUIZ, JUAN, «Toponimia menor de Alfiqne en el año 1550. (Lingüística y civilización)», *Actas del I Coloquio de Historia. "V Centenario de la Entrada en Guadix de los Reyes Católicos (1489-1989)*, Guadix, Ayuntamiento, 1989, págs. 45-54.
- MASSOT I MUNTANER, J., «*Primetxer*, un mossarabisme mallorquí?

La Corona de Aragón y las lenguas románicas (Miscelánea de homenaje para G. Colón), 1989.

MUÑOZ, RAFAEL, «El zéjel 79 del Cancionero de Ben Quzmân», *Quaderni di Studi Arabi*, 5-6 (1987-88), págs. 571-580.

NEBOT CALPE, NATIVIDAD, «Léxico y locuciones autóctonas en las comarcas de habla castellano-aragonesa del antiguo Reino de Valencia», *Crónica del XIII Congreso Nacional de Cronistas de España y XVI Asamblea de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia*, vol. I, Valencia, Consellería - Diputación - Ayuntamiento, 1988, págs. 389-408.

OLIVER, ANTONIO, «Ramón Llull, una tienda de encuentro para musulmanes y cristianos en el corazón del siglo XIII», *Encuentro islamo-cristiano*, 198 (1987), págs. 9.

ORTIZ BORDALLO, M^a CONCEPCION, *Argel en el teatro español del Siglo de Oro*, Madrid, Universidad Complutense, 1987, 761 págs. [Tesis Doctoral]

OSORIO, M^a JOSE y DE SANTIAGO SIMON, EMILIO, *Documentos arábigo-granadinos romanceados*, Granada, Centro de Estudios Históricos, 1986, 184 págs. [Traducciones castellanas de época de documentos jurídicos árabes entre 1348 y 1454]

PEREZ SANCHEZ, ROSARIO, «El elemento árabe en la obra de Cervantes. Don Quijote de la Mancha», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIV (1988), págs. 185-228.

PEZZI, ELENA, «Aportaciones árabes en el arte de navegar: voces náuticas de origen árabe», *Cuadernos de Estudios Medievales*, XIV-XV (1985-87), págs. 75-95.

PEZZI, ELENA, «Aportaciones para un estudio de lingüística ario-semítica (II): la expresión del movimiento», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIV (1988), págs. 153-169.

PEZZI, ELENA, «Estudios de lingüística comparada: semántica de las consonantes nasales», *Anales del Colegio Universitario de Almería*, VII

- (1988), págs. 245-262.
- PEZZI, ELENA, *El vocabulario de Pedro de Alcalá (ordenación alfabética del texto castellano, transcripción actualizada de las voces árabes y vocabulario inverso árabe-castellano)*, Almería, Editorial Cajal, 1989.
- PEZZI, ELENA, «Vocabulario almeriense: *anguar* (Su posible origen árabe)», *Anales del Colegio Universitario de Almería*, VI (1986-87), págs. 193-195.
- POCKLINGTON, ROBERT, «La etimología del topónimo *Granada*», *Al-Qantara*, IX (1988), págs. 375-402.
- POCKLINGTON, ROBERT, «Apostillas de hidronimia arábigo-murciana», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), Universidad de Alicante, págs. 163-167.
- POCKLINGTON, ROBERT, «Toponimia y sistemas de agua en Sharq Al-Andalus», *Agua y Poblamiento Musulmán* (Simpòsium de Benissa, abril 1987), 1988.
- RUBIERA MATA, M^a JESUS, «Nueva aproximación al estudio literario de las jarchas andalusíes», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), Universidad de Alicante, págs. 89-100. [Ver Sección reseñas]
- RUBIERA MATA, M^a JESUS, «Els topònims aràbigocatalans del Baix Segura (Alacant)», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 6 (1989), Universidad de Alicante, págs. 159-160.
- SABRIA RIUS, M^a TERESA, «Els arabismes de la llengua catalana a les comarques de Girona», *Revista de Girona*, n^o 126 (1988), págs. 58-67.
- SANTIAGO SIMON, EMILIO DE, «Algunos documentos arábigo-granadinos romanceados del Archivo Municipal de Granada», *Revista del Centro de Est. Histor. de Granada y su reino*, 2^o época, I (1987), págs. 239-260.
- TEJEIRO FUENTES, MIGUEL A., *Moros y turcos en la narrativa áurea*

- (*el tema del cautivo*), Cáceres, 1987, 65 págs.
- TORREBLANCA, MAXIMO, «La *s* hispanolatina: el testimonio árabe», *Romance Philology*, 35 (1982), University of California Press, págs. 447-463.
- URVOY, DOMINIQUE, «Vues musulmanes sur la personnalité de Ramon Lull», *Studia Lullistica. Miscellanea in honorem Sebastiani Garcias Palou*, Mallorca, Ed. Moll, 1989, págs. 115-118.
- VALENCIA, RAFAEL, «La pervivencia de la *tâ' marbûta* por construcción de *idâfa* en la toponimia medieval sevillana de origen árabe», *Philologia Hispalensis*, II, págs. 159-172.
- VALLVE, JOAQUIN, «Nuevas ideas sobre la conquista árabe de España. Toponimia y onomástica», *Al-Qantara*, X (1989), págs. 51-150.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION y HERRERA, M^a. TERESA, «Adiciones a los Diccionarios Arabes» (I) y (II), *Al-Qantara*, VII y IX (1986 y 1988), págs. 301-320 y 151-167.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION y HERRERA, M^a. TERESA, «Adiciones a los arabismos en la medicina y farmacopea medievales (I)», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIII (1987), págs. 233-244.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION y HERRERA, M^a. TERESA, «Adiciones a los arabismos en la medicina y farmacopea medievales; apuntes para un nuevo diccionario (II)», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIV (1988), págs. 299-320.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION, «*Arrope* y *almîbar*: evolución semántica», *Homenaje a D. Antonio Llorente*, t. 1 (1988), Universidad de Salamanca, págs. 285-294.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION, «Un étimo árabe para *redaño*», *Studia Zamorensia*, IX (1988), págs. 309-311.
- VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION y HERRERA, M^a. TERESA, *Los arabismos de los textos médicos latinos y castellanos de la Edad Media*

- y de la Modernidad, Madrid, C.S.I.C., 1989, XVI + 320 págs. [Ver Recensiones]
- VAZQUEZ RUIZ, JOSE, «Sobre la etimología de *boda*», *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas*, I (1987), Granada, Universidad de Granada, págs. 147-150.
- VENY, J., «*Catxel* 'cardium edule', un nou mossarabisme del català», *La Corona de Aragón y las lenguas románicas* (Miscelánea de Homenaje para G. Colón), G. Holtus, G. Lüdi, M. Metzeltin (eds.), 1989.
- VERNET, J., «Las traducciones del árabe a las lenguas romances setecientos años después de la muerte de Alfonso X el Sabio (1284)», *La diffusione delle scienze islamiche nel Medio Evo europeo*, Roma, 1987.
- VERNET, J., *De 'Abd-al-Rahmân I a Isabel II: recopilación de estudios dispersos sobre Historia de la Ciencia y de la Cultura Española*, Barcelona, Millás Vallicrosa PPV, 1989, 545 págs.
- VILLEGAS, MARCELINO, «Un enigmático término cervantino», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 4 (1987), Universidad de Alicante, págs. 249-251.
- V.V. A.A., *La frontera terrestre i marítima amb l'Islam*, Miscel·lània de textos medievals, 4, Barcelona, C.S.I.C., 1988, 335 págs.
- WIEGERS, G.A., *A learned Muslim Acquaintance of Erpenius and Golius: Ahmad b. Kâsim al-Andalusî and Arabic studies in The Netherlands*, Leiden, 1988, 98 págs. [Vid. recensiones]
- ZWARTJES, OTTO, «Hacia una nueva interpretación del término *markaz* (= *jarÿa*); la *jarÿa* como puente», *Al-Qanÿara*, X (1989), págs. 233-256.

Re c e n s i o n e s

BISHTANI, A. S., *Al-Andalusiyyûn al-mawârika. Dirasât fi târih al-andalusiyyîn ba'da suqût Garnâta (History of the moriscos)*, Damasco, Dar Usama, 1985, 320 págs.

El autor estudia la lucha, evidente o encubierta, mantenida por los moriscos contra las autoridades políticas y eclesiásticas que propugnaban su asimilación lo más rápida posible a la mayoría cristiana; frente a esta postura, se estudia la resistencia de los hispanomusulmanes a abandonar sus costumbres, su lengua y su religión. Se rechaza el uso del término «moriscos» por considerar que tiene un sentido peyorativo y que no responde a la realidad de los sometidos al poder cristiano, adoptando el término *mawârika*. (A. H. G.)

* * *

COLON, GERMAN, «Azarbe y assarp»; «Alhanía y alfaneya 'alcoba'» en *El español y el catalán, juntos y en contraste*, Barcelona, Ariel Lingüística, 1989, pp. 177-190 y 271-281.

El estudio de Germán Colón ofrece abundantes datos de interés para la filología árabo-romance. Hemos hecho constar dos estudios monográficos: «Azarbe y assarp»; *Alhanía y alfaneya 'alcoba'*. En el primero de ellos, el autor muestra cómo los continuadores del hispanoárabe *sarb* viven en Orihuela sin que las sucesivas dependencias políticas de Castilla, Cataluña, e imposiciones lingüísticas subsiguientes hayan minado su valor apelativo. En el segundo, estudia el valor del arabismo del español *alhanía*, desechando acepciones improbables y devolviéndole su significación precisa en la terminología de los alarifes. Pero el interés de la obra en relación con los arabismos no se limita a estos dos capítulos. Desde

consideraciones metodológicas de carácter más general, advierte y plantea las dificultades que entraña la clasificación dicotómica del léxico a base de la comparación de dos lenguas románicas sin evaluar el papel que juegan las lenguas intermedias: «No se pueden estudiar dos lenguas románicas sin que se interfieran las otras hermanas». En el capítulo de enfrentamiento analítico, subraya la necesidad de establecer las muestras y el período que se va a elegir para analizar el contraste. La complejidad de la cuestión queda aclarada por algunos pares del castellano y catalán, que toma como ejemplos, en los que la relación de igualdad-contraste se altera diacrónicamente: *sastre*, común hoy a ambas lenguas, presentaba diferencias lexicémáticas en los ss. XIII-XIV, cast. *alfayate* frente al cat. *sastre* o *sartre*; *veterinario*, *veterinari*, hoy diferenciadas fónicamente, diacrónicamente se oponían en *albeitar* cast. y *menescal* del cat., etc. También en el subtítulo «Una ojeada a los arabismos», págs. 74-75, pone en cautela la valoración aparente de que «el elemento semítico es más abundante en castellano y portugués que en catalán...», este punto todavía no se ha investigado a fondo, y en un examen se han de tener en cuenta factores geográficos y diacrónicos». El estudio etimológico está presidido por la necesidad de establecer la biografía de las palabras, que es lo que permite al autor sacar enseñanzas de índole cultural y política, y superar la insuficiencia de los estudios etimológicos decimonónicos de los positivistas, más orientados a etiquetar por el origen los vocablos. Todo ello con un hilo conductor, el del historiador de la lengua que examina demorada y amorosamente la realidad. Varios índices: general, de palabras, bibliográficos y mapas del dominio lingüístico estudiado, contribuyen, sin duda, a incrementar el interés por esta publicación. (M. S. A.)

* * *

GARCIA ARIAS, XOSE LLUIS, «Arabismos», en *Contribución a la gramática histórica de la lengua asturiana y a la caracterización etimológica de su léxico*, Universidad de Oviedo, 1988 (Biblioteca de Filología Asturiana, 3).

El capítulo «Arabismos» (págs. 251-279) constituye una aportación pionera al conocimiento de la difusión y pervivencia de voces de origen árabe en el dominio lingüístico asturiano. Lejos de prejuicios y opiniones acérricas de otros tiempos («Las voces adquiridas a los árabes no traspasaron los aledaños de Asturias», A. Durán), el estudio de García Arias pone de manifiesto un nada despreciable caudal de arabismos en la documentación medieval y en la lengua asturiana moderna.

Tras breves consideraciones acerca de las razones que justifican la presencia de arabismos en Asturias, el autor agrupa las voces estudiadas en: a) Arabismos coincidentes con el castellano: *aceite*, *aldaba*, *alquitrán*, etc.; b) Arabismos con

algún fenómeno diferenciador: *axuar axubar* 'ajuar', (*azucro-zúqueri* 'azúcar', *billota-bichota* 'bellota',...; y c) Otros arabismos, como *alfayate* (-a), *alferga*, *alfolín*, *alfaxeme*, *arrabalde*, *reguefa*, *alfoz*, etc., hasta un total de 80 voces medievales y modernas significativas por su temprana documentación, variantes, acepciones poco comunes, difusión y vitalidad, etc. Cierra este tercer grupo la voz *zuna* 'mala costumbre', 'manía', 'vicio', para la que García Arias propone un sugerente étimo árabe *s u n n a* 'ley', en relación con otros continuadores hispánicos, considerados ya por Steiger, donde el asturiano habría generalizado un valor peyorativo de la acepción 'costumbre'.

En la última parte del estudio hace el autor algunas observaciones sobre peculiaridades fonéticas y léxicas de los arabismos asturianos (presencia/ausencia del artículo, aféresis de *a*-, acomodación de sonidos, áreas del vocabulario asturiano más proclives al arabismo, ausencia de arabismos de gran difusión peninsular). Por último, supone con acierto G. Arias que la vía de penetración de las voces árabes no siempre fue el castellano, haciendo observar ciertas coincidencias con el área gallego-portuguesa (*aluzoras*, *reguefa*, *llaranxa*, *alfaya*).

En suma, un esbozo interesante que nos descubre una parcela poco conocida aún de los arabismos de la Iberorromania. (J. C. V. A.).

* * *

LOPEZ-BARALT, LUCE, *Huellas del Islam en la literatura española. De Juan Ruiz a J. Goytisolo*, Madrid, Iperión, 1989 (2ª edición).

Segunda edición de este libro sobre relaciones literarias hispanoárabes, apenas retocada con respecto a la primera de 1985. Incide la autora especialmente en el análisis de las influencias árabo-islámicas en la literatura española: comienza por un capítulo introductorio de reflexión teórica sobre la «matizada occidentalidad» de España e incide después en unos análisis más detallados: el Arcipreste de Hita, San Juan de la Cruz, Santa Teresa, la Literatura Aljamiado-Morisca, la Maurofilia renacentista. A lo largo de estos capítulos nos muestra las interconexiones entre ambos universos literarios y el papel de la literatura española como receptora de una tradición anterior. El último capítulo está dedicado al análisis de *Makbara* de Juan Goytisolo, a la que aplica el adjetivo «mudéjar». Aparato de notas puesto al día en la bibliografía y corrección de erratas de la primera edición. (L. F. B. P.)

* * *

Mudéjares: repertorio bibliográfico 1988, Madrid, I.H.A.C., 1988, 42 págs.
Moriscos. Repertorio bibliográfico, Madrid, I.C.M.A., 1989, 79 págs.

De estos dos repertorios bibliográficos (cuadernos nº 18 y 19 de la Biblioteca Islámica Félix Mª Pareja) elaborados por Paz Fernández, recoge el primero unos

350 títulos sobre el mundo mudéjar en sus aspectos históricos, sociales, económicos y políticos; no incluye aspectos culturales ni la bibliografía sobre el arte mudéjar que integrarán -según anuncia la autora- un cuaderno aparte. Junto a obras clásicas y más conocidas, abundan los títulos de las dos últimas décadas en consonancia con el interés que en estos años han despertado estos asuntos entre hispanistas y arabistas. En conexión con los temas centrales de la recopilación, y dado que «el fenómeno mudéjar hay que rastrearlo por caminos muy diversificados», la autora ha incluido la bibliografía sobre los libros de repartimientos y las teorías de los alfaques sobre musulmanes en tierras del «infiel».

En el segundo cuaderno se ofrece una recopilación exhaustiva de obras sobre los moriscos desde los tratadistas clásicos del siglo XIX hasta la más reciente y copiosa bibliografía. Las más de 700 entradas abarcan variados aspectos de la existencia de la minoría morisca antes y después de su expulsión: geografía de la España morisca, papel de estas comunidades en la economía peninsular, vida religiosa, procesos inquisitoriales, contactos, relaciones e influencias entre moriscos y cristianos, emigración y asentamiento en tierras del Islam, etc. No pocos títulos se ocupan de la producción escrita por estos últimos musulmanes de España, la literatura aljamiada y morisca (mss., ediciones de textos, estudios lingüísticos y literarios). Por otra parte, la consulta de esta bibliografía permite advertir el interés creciente por la «moriscología» entre los estudiosos de los países árabes.

En fin, dos repertorios de indudable utilidad como guías bibliográficas para adentrarse en estos peculiares temas de la historia hispánica tardomedieval y de los epígonos del Islam andalusí. (J. C. V. A.)

* * *

RUBIERA MATA, M^a JESUS, «Nueva aproximación al estudio literario de las jarchas andalusíes», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 5 (1988), Universidad de Alicante, págs. 89-100.

Continuando con el desarrollo de su propia teoría sobre el origen y evolución de las jarchas (ver *Aljama*, n^o 1), la autora ofrece en este trabajo diversos aspectos sobre su estudio. Se plantea un estado de la cuestión en el que se vuelve sobre las opiniones lanzadas en su día por Julián Ribera y que quedaron oscurecidas por la autoridad de Menéndez Pidal en el sentido de que las jarchas no son sólo un producto autóctono de Al-Andalus, sino también un producto importado de la Romania a través de diversos contactos. Planteando la necesidad de un estudio literario en este terreno, se traza un esquema de evolución histórica de las jarchas (centrada en su condición de poesía femenina) y una hipótesis de tipología temática, para acabar con unas conclusiones que sugieren nuevas posibilidades de estudio en este campo. (L. F. B. P.)

SMITH, C. C. Y MELVILLE, C., *Christinas and Moors in Spain*, Aris & Phillips Ltd., Warminster, Inglaterra, 1989, 3 vols. [Vols. I y II, 192 págs. cada uno (1989); vol. III (en preparación)].

Estos volúmenes recogen conjuntamente extractos procedentes de textos en latín, en lenguas vernáculas hispánicas, así como textos franceses y árabes, que tratan las relaciones entre cristianos y musulmanes en España durante un periodo de casi mil años. Se ha hecho un gran esfuerzo para ilustrar aspectos más allá de los puramente militares.

Los textos son históricos y 'literarios' (distinción esta difícil en la mentalidad medieval), en prosa y en verso. Estos están dispuestos de acuerdo con los acontecimientos en ellos referidos, y no por su fecha de composición. El propósito es hacer que estos textos estén disponibles, a diferencia de tentativas anteriores, para aquellos que estén interesados en este fascinante periodo, pero que quizá sean incapaces de leer las lenguas originales o no tengan acceso a las fuentes publicadas. Cada fragmento presenta una traducción confrontada y una sección introductoria con notas aclaratorias sobre el contexto cultural y las dificultades textuales. Hay también una introducción general y una pequeña lista bibliográfica. (R. M^o. Medina Granda).

* * *

VAZQUEZ DE BENITO, CONCEPCION y HERRERA, M^o TERESA, *Los arabismos de los textos médicos latinos y castellanos de la Edad Media y de la Modernidad*, Madrid, C.S.I.C. 1989, XVI + 320 págs.

Estudio erudito de léxico médico de origen árabe, como reza el título. Cada voz va explicada con una bastante amplia referencia a la voz árabe originaria, a su significado según diversos diccionarios y a la descripción de su objeto, generalmente según textos de medicina árabes.

Las voces están agrupadas en tres listados: a) referentes a anatomía; b) referentes a patología; y c) referentes a farmacología y dietética. Al final de cada uno de esos tres listados se hace una sistematización de los fenómenos fonológicos y fonográficos de las transcripciones latinas y castellanas de los términos árabes. Índices: 1) de términos recogidos por la precedente recopilación de Ruyzes; 2) de étimos árabes; 3) de términos latinos; 4) de términos castellanos. Bibliografía utilizada. Importante aportación lexicográfica. (M. de E.)

* * *

V.V. A.A., *Destierros Aragoneses. I. Judíos y Moriscos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1988, 378 págs.

Nueva y cuidada obra de la Institución Fernando el Católico con respecto a los moriscos que recoge en esta ocasión las ponencias y comunicaciones presentadas al congreso de Zaragoza. En lo que se refiere a los moriscos, el espectro de los trabajos presentados ocupa un amplio campo: desde el análisis minucioso de las circunstancias históricas de la población morisca en alguna localidad determinada, hasta el estudio tipológico de la producción literaria de estos moriscos aragoneses, pasando por una revisión del hecho traumático del exilio en su vertiente vivencial como en su lado más general, ofreciéndonos así una completa visión del problema morisco aragonés. (L. F. B. P.)

* * *

WIEGERS, G.A., *A learned Muslim Acquaintance of Erpenius and Golius: Ahmad b. Kâsim al-Andalusî and Arabic Studies in The Netherlands*, Leiden, Documentatiebureau Islam-Christendom, Faculteit der Godgeleerdheid Rijksuniversiteit, 1988, 98 págs.

En esta monografía del prof. Gerard A. Wieggers, desgajada de su tesis *Dee Spaans-Islamitish literatur van mudéjares en moriscos (1424-1639)* [Leiden, 1986], se estudian algunos aspectos de la vida y de la obra de Ahmad b. Qâsim, andalusí emigrado a berbería a finales del siglo XVI, a quien hace 30 años el profesor Harvey identificó con el morisco Ehed ben Caçim Bejarano.

Tras un repaso a la bibliografía acerca de este curioso personaje, el autor analiza en el capítulo I el contexto histórico de relaciones entre el Occidente europeo y el Magreb, destacando el papel desempeñado en ocasiones por algunos moriscos emigrados, para poner de relieve lo favorable de tales contactos en el desarrollo de los estudios árabes, especialmente, en los Países Bajos. En el capítulo II se hace un repaso de la vida y de la obra bilingüe de Ahmad b. Qâsim.

El capítulo III se ocupa de las relaciones entre Thomas Erpenius y Ahmad b. Qâsim, a partir del encuentro inicial en Francia (1611) entre el holandés y «un cierto comerciante marroquí (...) de nombre Ahmad y religión musulmana», a quien Wieggers identifica sin ningún género de duda con nuestro morisco. Desde entonces, el andalusí prestaría notable ayuda a Erpenius en sus estudios árabes e islámicos. En el cap. IV se estudian las relaciones entre Ahmad b. Qâsim y Jacobus Golius, iniciadas con motivo de la misión desempeñada por éste último en Marruecos desde 1622, y para la que el morisco actuó de intérprete. Basándose en una carta autógrafa de Ahmad a Golius, advierte Wieggers que las relaciones entre ambos no

se limitaron a los estrictos cometidos diplomáticos de la misión, y así el emigrado andalusí aparece como activo proveedor de manuscritos árabes; entre éstos, la célebre copia leidense del *Kitáb al-Musta'imí* de Ibn Buklâriš, cuya parte «moderna» (Dozy) y glosas marginales en caracteres latinos son, inequívocamente, de la mano de Ahmad b. Qâsim.

Se incluye una bibliografía y unos apéndices en los que se recogen reproducciones fotográficas de diversos documentos árabes y romances utilizados en esta monografía de enorme interés para los estudiosos de la historia y de la literatura de los moriscos. (J. C. V. A.).

INDICE

Preámbulo	5
Noticias	7
Reuniones	7
Nombramientos	10
Instituciones	10
Nuevas investigaciones	11
Trabajos en prensa	11
Trabajos en preparación	12
Mudéjares y Moriscos	15
Textos aljamiados y moriscos	39
Filología árabo-románica	45
Recensiones	57

IMPRIMIOSE ESTA SEGUNDA ENTREGA

DE *ALJAMIA*

EN LA COPISTERIA FONSECA

DE OVIEDO

A 23 DE MARZO DE 1990